34289

G. VISNER

Zé Ramel paisan

DEL PARLA MOUNDI

CANTS CAOUSITS

Am'un ajustou d'ensach é disputo dé traducciou francéso é létro préfaço dé PASCAL CROS (Rimo-Saouço) directou dé « La Sartan » dé Marseilho.

ÉDITOUS

A TOULOUSO
AS BURÈOUS
DÉ « LÉ GRIL »
5, Boulébar dé la Garo

A PARIS
ALBERT SAVINE
LIBRAIRIE NOUVELLE
Rue des Pyramides, 12

1892

G. VISNER

Lé Ramèl pèisan

DEL

Parla Moundì

Prix : 1 Francs

TOULOUSE

Al Grill

PARIS

A. SAVINE

1892

68 1/2

34289

G. VISNER

DEL PARLA MOUNDI

CANTS CAOUSITS

Am'un ajustou d'ensach é disputo dé traducciou francéso é létro préfaço dé PASCAL CROS (Rimo-Saouço) directou dé « La Sartan » dé Marseilho.

ÉDITOUS

A TOULOUSO
AS BURÈOUS
DÉ « LÉ GRIL »
5, Boulébar dé la Garo

A PARIS
ALBERT SAVINE
LIBRAIRIE NOUVELLE
Rue des Pyramides, 12

1892

B.

à Mlle F. Caillade
le réjouissant de "Poètes Gasconnes"
del XVIIme siècle
ou manoque de l'auteur.
G. Vinner
Le 19 de octobre 1892.

LÈ

RAMEL PAÏSAN

DEL PARLA MOUNDI

IMPRIMARIO VIALELLE ET Cᵉ, CARRIÈRO TRIPIÈRO, 9. — TOULOUSO

Res 34289

G. VISNER

Lé Ramel Païsan

DEL PARLA MOUNDI

CANTS CAOUSITS

Am'un ajustou d'ensach é disputo dé traducciou francéso
é létro-préfaço dé PASCAL CROS (Rimo-Saouço)
directou dé « La Sartan » dé Marseilho.

BIBLIOTHÈQUE UNIVERSITAIRE
CRD
LETTRES
RUE DE L'UNIVERSITÉ
TOULOUSE

BIBLIOTHÈQUE TOULOUSE UNIVERSITAIRE

ÉDITOUS

A TOULOUSO
AS BURÈOUS
DÉ « LÉ GRIL »
5, Boulébar dé la Garo

A PARIS
ALBERT SAVINE
LIBRAIRIE NOUVELLE
Rue des Pyramides, 12

1892

A'N G. VISNER

Direitour dé « Lé Gril »

Moun brave Counfraire e Ami,

En vous escrivent aquestei quaouquei rego marsihèso e sartanièro, que voulès empega su la davanturo de voueste libre, soungi, pecaire, aou grand Fourès ! Es eou que vous aouriè fusteja de man de Mèstre uno bello prefaço per voueste flame *Ramel Paisan !*

Fa de ben, parai, de sounja 'n-aqueou mouart tant bouon cambarado ! Faou faire brounzina soun noum e sei rimo cade coou qu'acò nous ven à biai : es lou recoumanda aou souveni de soun peïs e lei *Grilhs* de soun peïs lou recoumandaran à l'imourtalita.

Per ieou, moun brave counfraire, pouedi que vous porge, entre doues sartanejado, l'assegu-

ranço de moun desi de veire touti lei leitour daou *Gril* veni pita l'àgi à voueste *Ramel :* la Patrio, l'oustaou, lou terraire, l'amour, lei mouart e lei vieou, tout acò fa de voueste libre un milhas de famiho e cado famiho voudra s'en *furlupa les pots* d'uno boueno peço...

Naoutrei, eicito à Marsiho, n'aouren d'espousc — *de rèsquits* — car l'a de gascoun su la Canebiero e la Canebiero es pa luen daou Capitolo !

Vaoutrei dias : *grilh,* naoutrei dian : *grihet,* mai grilh vo grihet, la cansoun es la mumo e fen mumo obro emé *Lé Gril* e la *Sartan.* E la Garouno fa de poutoun à la mar !

Ben vous siègue douna, moun brave ami, e longomai pendoulès de Ramel Paisan !

PASCAL CROS,

(RIMO-SAOUÇO)

Direitour de la « SARTAN »

Marsiho, la Canebiero, Avoust 1892.

A'N UN MESTRÉ DEL FRANCÉS

QU'AOUZIS TA PLA NOSTRÉ TOUN PAÏSAN

Brabé moussu,

Nous abets agradat tout plé dins bostros criticos counprésos dé calquos publicacious des del « GRIL », é, planos dé nostros pajos porton la marco d'urousos rétocos qué soun dibudos à bous, qué dé la subré-lengo pla coupado del créyoun apountchugat ou dé la plumo délurado bous ets toutjoun escrimat en goustous Mietjounal.

Beïrets, tabés, maï d'uno barianto dins las fulhos dé moun « Ramel païsan », bénén en entié ou dé paouc s'en manco, dé bostros agradiboulos oubserbacious, noutados sus las esprobos à bostré boun goust soumésos.

Obé ! atal sé counpren lé rollé des sapients, qué sé garan dé tout boulé touéza à la naoutou dé lour sabé, — enclancaduro courento des rafinats — bolén un paouc sé métré à la pourtado des aoutrés, dé simples afecciounats, souben sans cap dé prétenciou, qué fan ramado dé ço qu'aousissen ou soumion en lour cantounet, sans brico

sousca à rés cambobira dé ço qu'és, ni trop pésèga les carrirous litéraris !

P'raco's y a dé bostres counsels qu'aben pas crézut poudé ségui ! E per moun counpté bous marqui lé dé : « *douna toutjoun la traducciou françéso dé nostros oubrétos, per las espandi d'aoutant* », coumo disets ; bou'n balhi las rasous é lé perqué dé n'aou poudé pas fa... pr'aquesté cop.

I. — Parlan pas qu'en moundi, per dé Moundis ou dé Mietjounals tout al maï —, les crésen toutis en mêmo, amé un paouc dé boun boulé, dé counpréné é pla sasi nostros répescados dé bielhis mots ou d'anciènos espressious ; — d'aoutant qué nous en faït uno rèclo dé n'enplouya qué las qué sé disen encaro, dins un ou l'aoutré récantou dé nostres terradous, — é, qué pas uno soulo n'es estado fagoutado dé toutos pèços — coumo n'y a qu'aou fan ! — pel bésoun dé l'espressiou ou dé la fraso.

II. — Apeï aquel exercisi dé résercos pot pas qué pourta proufit à la lengo. Susténen, nous-aous, qué nostré patouès es toutjoun la lengo maïré roumano, ajen encaro toutis sous mots... sé n'y a calqu'un dé récantounat, es atal qué diou sé rétrouba.

III. — Anfin, per tant ritcho qué sio nostro lengo oufficièlo é naciounalo, la francéso ! — la maï couïtibado aboueï dé las poussos roumanos —, y a dé tours mietjounals, dé dirés loucals, qué soun difficilomen randuts d'amb'élo ; la traducciou, per né balha l'idèyo, diou s'agrana, s'alounga souben dé périfrasos enbulhaïros, sans réussi à né douna touto la sabou patouèso, talo qué sé pébro pr'aïciou.

La probo ? Es l'ajustou des *Tretsens en trioulets* qué prénguèbots per ecsemplé. Permettio pourtant lé milhou serbi, — per sa répéticiou dé mots é dé périodos esplicadis en diféréns bésés, — à'n balha uno traducciou réséguido é tipicomen rassado.

Qué s'en es tirat, coumo counclusiou ?

Laissan as amatous des parlas moundis é gascous, qué les aïmon entiès é brico bistournats ; à bous mêmo, — un

couneissur sé n'y a cap, — dé diré sé lé défaout courradié es estat aquiou tournéjat ? — N'aou pensan pas al groupé patouésan.

Pas maï crésèn dins aquestis *Tretsens* qué dins planos d'aoutros pèços anciènos ou noubèlos obros en parla d'Oc, qué pourrion alounga d'un boun tros, mes qué mensounaren soulomen, per qué n'ajets mouquétos, les rébiraïrés dé prencipé... Lé tinda en fraciman pla alizat né balho pas ni nostro noto loucalo ni réjiounalo.

Béjats :

GOUDOULI (Stanços).

« Dé saluda, per ops, lé miraclé des réys. »

TRADUSIT :

« *De saluer pour la dernière fois le miracle des rois.* »

DEL MÈMO (Mout dé létro).

Sé l'y disi quicoumet,
A Petselsis mé tramet.

TRADUSIT :

« *Si je lui dis quelque petite chose,*
« *Bien loin elle me renvoie.* »

***

JASMIN (Lous aprendis dé la caritat).

La terro bèn mayrastro et lous cans soun paourets ;
Lou trabal sousten bé, mais dins forço oustalets,
D'oubriès, al sarrat, dé tout passon nessèro...

TRADUSIT :

La terre devient marâtre et les champs sont pauvres
Le travail soutient bien, mais dans beaucoup de maisonnettes,
Des ouvriers sont disetteux de tout, en cachette...

MENGAUD (Lé Gril et l'Escagarol).

Lé Gril, tont désubrat, lé siec al miey d'un sol
En sé trufan toutjoun dé nostré Escagarol.

TRADUSIT :

Malin et désœuvré, l'apprenti rossignol
Le suit toujours gabant, jusques à certain sol.

* * *

FOURÈS (l'Iver)

Sus les toupis, les apparats
Pelferits chientoun à prou-peno ;

TRADUSIT :

— Sur les pots de terre (qui leur servent de nid),
Les passereaux, engourdis par le froid, piaulent à peine :

TRETSENS EN TRIOULETS

FLOURÈJO	Se colore de tons de fleurs.
L'ENCAOUDADURO...	Les chaudes buées.
A TRABETS RANDURO	A travers des haies.
RAJOLO	Découle.
FAROU	Chien de berger.
RÈBICHINAT	Recroquevillé.
TAÏNO.....	De la voix et des dents donne d'envie.
LÈPIN.....	Lèchant et grignotant.
GOURDILHAT.....	Mordu par chien enragé.
CLICATÈJO.....	Comme le fouet claque.
JAOUTA	Désintéresser.

GALÈJO..... Gauloise.
APASIMA ..... S'amoindrir.
BENTERINADO..... Forte bouffée.
ARTÈLHABI ..... Déchaussé, je courais.
BRAGOS ..... *Bragues.*
CASCALÈJO..... Sonne comme chose fêlée,
PICAGNA ..... Grapiller.
RÉFOFFO ..... Déborde.
CHOURIT ..... . Qui n'a rien produit.
A BENTO-BOULOFFA. Au vent ou se cache sous la niaiserie.
CASCABI L'ESCOLO .. Faisais l'école buissonnière.
PLA RANQUÈJA..... Beaucoup boiter.
TÉNÉ ESTAMPEL.... Tenir compagnie.
BAJOUCADO ..... Rigolado.
ESCOURQUILHADO... Dépliage.
PLUJALET ..... Côté des pluies.
JINTET..... Economisant.
A GRAPINAOUDOS... A quatre pattes.
BERPÈJÉ ..... Aille comme le ver.
PINPANÈLOUSO..... Pleine de primevèrés.
BLOUSO .... Bleue-grise.
PÈCUGNO..... Pas grand'chose.
LAGAGNOUS..... Aux yeux sales.
MARCESCADOS..... Giboulées de mars.
LA CLÈDO ..... La porte de clôture.
TEMPLIÈS ..... Bourrasques.
MAL-ESQUIS ..... De dépit.
CROUMPA'L DIT..... Acheter au doigt levé.
COCO AMAÏ L'ARDIT. Gâteau et ce qu'il coûte.

Aquiou es !

Sé pot qué siouscan dé barbaros... ! Mes nous-aous qué y anan tout d'un tros, trouban aco's maï qué maï ensuffisent pes qué poden pas qué légi lé francès, ount las expressious amé les touns patouèses poupularis sé ressemblon coumo dé fabos amé dé mil... dins la mêmo desco.

Aquiou lé perqué eï faït dus mossés sus aquesté librètou :

Lé prumiè d'un « *Ajustou-Préfaço* », per ensach dé traducciou la maï facillo ; lé ségound dé l'*Oubrado* del « *Ramel Païsan* » ; — balhat en entié dins la sabou ount laïro lé poplé, qu'en tasto tout lé joun en soun parla tout chinchat dé bounos picasous...

P'es dé l'oustalado é per you, mé créïrets ta pla...

Bostré agradiou,

G. V.

TRETSENS EN TRIOULETS

I

BERDOS CLAROUS

L'erbo flouréjo al clar soulél,
S'enbaouman dé l'encaoudaduro
Dincos qu'en granos n'amaduro.

L'erbo flouréjo al clar soulél,
Pés camps coumo à trabets randuro,
Per marca's nious en soun pézél.

S'enbaouman dé l'encaoudaduro
Qué rajolo del grand calel,
En milo é milo aoudous s'espuro.

Dincos qu'en granos n'amaduro,
Per tourna poussos dé séguel
Sul sé dé la maïré naturo...

L'erbo flouréjo al clar soulél !

I

VERTES CLARTÉS

L'herbe se colore de tons de fleurs au clair soleil, s'embaumant de chaudes buées jusqu'à ce qu'en graines elle mûrisse.

L'herbe se colore de tons de fleur au clair soleil, dans les champs comme à travers les haies, pour marquer dans son fouillis la place des nids.

S'embaumant des chaudes buées qui découlent en rayons du grand lustre, en mille et mille odeurs elle s'épure.

Jusqu'à ce qu'en graines elle mûrisse, pour revenir encore pousse herbacée comme le seigle, sur le sein de la mère nature.

L'herbe se colore de tons de fleurs au clair soleil.

II

LÉ FAROU

Les els en foc, soun pél rebichinat,
Osses traoucan lé quer dé soun esquino,
Gardo un troupel, è, del loup a la mino !

Les els en foc, soun pél rébichinat,
Cats as gigots qué fa courré... taïno
Mes en respect les ten. — L'an mourrialat !

Ossés traoucan lé quèr dé son esquino,
S'en ba, lépin un croustet mousségat,
Fa préné graïs à l'agnel qué roundino.

Gardo un troupel, è, del loup a la mino !
Bas querré baï ! — biro'n ça, gourdilhat !!! —
— Passo'n darniè ! — E l'farou trescamino...
Les els en foc, soun pél rébichinat.

II

LE CHIEN DE BERGER

Les yeux en feu, son poil recroquevillé, les os trouant le cuir de son échine, il garde un troupeau et du loup a la mine !

Les yeux en feu, son poil recroquevillé, vers les gigots qu'il fait courir, des dents, de la voix il donne d'envie, mais en respect il les tient — On l'a muselé !

Les os trouant le cuir de son échine, il va, léchant et grignotant le bout du pain dur qu'avant lui on a mordu à belles dents, faire prendre graisse à l'agneau, qui, lui, se promène.

Il garde un troupeau et du loup a la mine. — Va chercher ! Va donc ! ! — Vire-les en deçà... mordu par chien enragé ! ! ! — Passe par derrière ! — Et le chien de berger par trois fois fait le chemin...

Les yeux en feu, son poil recroquevillé.

III

L'AOUTO

Dins les cantous flourits ount buffo l'bent d'aouta,
Es lé parla moundi qué pertout clicatéjo,
Des countés alandan les rirés dount galèjo.

Dins les cantous flourits ount buffo l'bent d'aouta,
Païsbassol, pamienc ou castrenc, tout tournéjo
La citat Tolosano, è s'y ben enpéouta.

Es le parla moundi qué pertout clicatéjo,
Del Laouragués pel Tarn — sans Garono saouta
— Dincos ount lé Gascou, bès Agèn, cascaléjo,

Des countés alandan les rirés dount galéjo,
Del bésé apasima nous pouden pas jaouta.
Bentérinado d'oc, al tens fret, fas enbéjo...

Dins les cantous flourits ount buffo l'bent d'aouta !

III

LE VENT DU SUD-EST

Dans les cantons fleuris où souffle le vent d'autan, c'est le parler toulousain qui, comme le fouet claque, ouvrant tout large, dans les contes, les rires dont il *gauloise*.

Dans les cantons fleuris où souffle le vent d'autant, venant du Pays-Bas, de Pamiers ou de Castres, tout contourne la cité *Tolosane* et vient pour s'y souder.

C'est le parler toulousain qui, comme le fouet claque, du Lauragais par le Tarn, — sans Garonne sauter — jusqu'où le gascon, du côté d'Agen, sonne comme chose fêlée.

Ouvrant tout large, dans les contes, les rires dont il gauloise, de le voir s'amoindrir nous ne pouvons nous désintéresser. Forte bouffée des pays d'Oc, aux temps froids tu fais envie.

Dans les cantons fleuris où souffle le vent d'autan

IV

AOUTRÉS COTS

Artelhabi pé's campéts à tout ouro,
Bragos laïssan raja moun pandourèl,
È, tout descaous as trouncs règan ma pèl.

Artélhabi pé's campets à tout ouro,
Jouénet, urous, abioï pas frét à l'èl;
Per m'ajassa toutjoun èro trop douro!

Bragos laïssan raja moun pandourèl,
Anabi lenc per picagna l'amouro
Ou fa chiouta sus soun niou calqué aousèl.

É tout descaous as trouncs régan ma pél,
Courrioï labets sans sabé quand é couro
Sério l'arrest! O! boun tens ount joust cèl

Artélhabi pé's campets à tout ouro!

IV

AUTREFOIS

Déchaussé, je courais par les champs à toute heure, *bragues* laissant couler les pans de ma chemise et pieds-nus, aux buissons rayant ma peau.

Déchaussé, je courais par les champs à toute heure, jeunet, heureux, n'ayant pas froid aux yeux, pour m'enfermer toujours trop de bonne heure.

Bragues laissant couler les pans de ma chemise, j'allais très loin pour grappiller aux mûres ou faire gazouiller sur son nid quelque oiseau.

Et pieds nus, aux buissons rayant ma peau, je courais alors sans savoir quand et comment serait l'arrêt. Oh! beau temps où sous la voûte des cieux...

Déchaussé je courais par les champs à toute heure

V

BÉOUTAT

Lé bel es dé tout tens è dé pertout réfoffo...
Es dé milo idéals lé rèbé qu'a chourrit,
Ta pla qué del trabal lé cap-d'obro espélit,

Lé bel es dé tout tens è dé pertout réfoffo,
E des touns dé las flous è del berd escapit,
Des encarnats del nud coumo des plecs d'estoffo

Es dé milo idéals lé rèbé qu'a chourrit,
Dins un aousous parla lé gisclet ou la stroffo,
L'idéyo qué d'un mot saouto à bento-bouloffo.

Ta pla qué del trabal lé cap-d'obro espélit,
Ben del pensat sabent ou d'un serbel joust coffo,
Per estré counsébut è dins l'art espandit.

Lé bel es dé tout tens è dé pertout réfoffo !

V

BEAUTÉ

Le beau est de tout temps et de partout déborde. C'est de mille idéals le rêve qui n'a rien produit, aussi bien que du travail le chef-d'œuvre accompli.

Le beau est de tout temps et de partout déborde, et des tons de la fleur et du vert des épis, des incarnats du nu comme des plis d'étoffe.

C'est de mille idéals le rêve qui n'a rien produit ; dans un oseur langage l'exclamation ou la période, l'idée qui dans un mot saute au vent ou se cache sous la niaiserie.

Aussi bien que du travail le chef-d'œuvre accompli, il vient d'un penser de savant ou d'un cerveau sous coiffe, pour être conçu et dans l'art éparpillé.

Le beau est de tout temps et de partout déborde.

VI

DUS TENSÉS

Caousat d'un souliè, d'un esclop,
Quer achoulat, bouès sans ardolo ;
Atal qué cascabi l'escolo.

Caousat d'un souliè, d'un esclop,
N'en trigoussabi la bricolo
Pés chaouchassés à grand galop.

Quer achoulat, boués sans ardolo,
Anan sans ranquéja belcop,
É, d'estaoutios fasen la bolo !

Atal qué cascabi l'escolo...
Y'a 'nis qranto ans. — qranto ans dé trop !
Aro p'r aou fa sérioï patolo...

Caousat d'un souliè, d'un esclop !

VI

DEUX TEMPS

Chaussé d'un soulier, d'un sabot ; cuirs éculés, bois sans leurs brides ; tel je faisais l'école buissonnière.

Chaussé d'un soulier, d'un sabot, j'en faisais traîner les déchirures dans les trous de boue au grand galop.

Cuirs éculés, bois sans leurs brides, allant sans en beaucoup boîter et de gamineries faisant la boule.

Tel je faisais l'école buissonnière, il y a quelque quarante ans, — quarante années de trop ! — à cette heure pour le faire je serais peu leste...

Chaussé d'un soulier, d'un sabot.

VII

FLAMBUSCADO

Penden qué l' foc ben nous téné éstampèl,
Fico un tal fred, qué touto l'oustalado
S'és, à la neït, bé's tusous rémaousado !

Penden que l'foc ben nous téné estampèl,
Sul biel banquet ount s'es accourroucado,
Dits la ménino un counté sans parèl !

Fico un tal fred, qué touto l'oustalado
Engruno l'mil per abé l'coucarèl
E sé calfan, aousi la bajoucado.

S'és à la néït, bé's tusous rémaousado,
Ount d'uno boux al tinda tant manèl
Des aoutres cots s'entend l'escourquilhado

Penden qué l'foc ben nous téné estampèl.

VII

FLAMBLÉE

Pendant que le feu vient nous tenir compagnie, il fait un tel froid que toute la maisonnée s'est, à la nuit, près des tisons rangée.

Pendant que le feu vient nous tenir compagnie, sur le vieux banc où elle s'est accoufflée, l'aïeule dit un conte sans pareil.

Il fait un tel froid, que toute la maisonnée égrenne le maïs pour en avoir le charbon blanc, et, se chauffant, ouïr la rigolade.

Elle s'est, à la nuit, près des tisons rangée, ou, d'une voix au timbre si agréable il s'entend d'autrefois faire le dépliage...

Pendant que le feu vient nous tenir compagnie.

VIII

MANDADIS

Aprets lé ros rajan à budo-pinto,
Sus las nibouls, dins lé gris plujalet,
En recs cintrats sé desplègo l'arquet.

Aprets lé ros rajan à budo-pinto,
Dé sous rajols lé dénaout fa'n jintet,
Passo al cédas las clarous dé lour tinto.

Sus las nibouls, dins lé gris plujalet,
Sé béï, d'Iris, pel cel courré la cinto
Dé la mandaïro, anan traquet-traquet.

En recs cintrats sé desplègo l'arquet,
Rougé sus blu, founduts sus rous jacinto,
Mandan al moundé un répic souléilhet...

Aprets lé ros rajan à budo-pinto !

VIII

MESSAGE

Après la rosée coulant à vide-pinte, sur les nuées du gris côté des pluies, en rayures cintrées se déplie l'arc-en-ciel.

Après la rosée coulant à vide-pinte, de ses coulées le là-haut faisant économie, passe au tamis les clartés de leur teinte.

Sur les nuées, du gris côté des pluies, il se voit, d'Iris, courir la ceinture de la messagère allant son train-train.

En rayures cintrées se déplie l'arc-en-ciel, rouge sur bleu, fondu sur roux jacinthe, mandant au monde un répit de soleil...

Après la rosée coulant à vide-pinte.

IX

AL DIU NÉNÉT

« Lé Diu nénet, qué dan sa mèro
Colén en Paphos et Cithèro,
Doun lé matras, dé ploum ou d'or,
Roustis ou torro nostré cor ! »
GOUDOULI.

Tout t'es aïciou bouat, pendart Cupidounet,
Les bosqués é les prats, l'enfimo fourmilhèro,
E ço qué biou dins l'aïré ou cour per la carrièro.

Tout t'es aïciou bouat, pendart Cupidounet,
Lé mouscalhou bruzis, lé braou bramo à la fièro
D'amourousos cansous ; lé riou sap soun couplet !

Les bosqués é les prats, l'enfimo fourmilhèro,
A toun culté s'atisson... l'un brançolo l'branquet,
L'aoutré lépo las flous, ount as picat l'agrièro.

E ço que biou dins l'aïré ou cour per la carrièro,
Qu'à grapipaoudos angué ou fasqué l' cassé-dret,
Qué berpéjé ou qué bolé a toun sant fa prièro.

Tout t'es aïciou bouat, pendart Cupidounet.

IX

AU PETIT DIEU D'AMOUR

Tout t'est ici voué, pendard petit Cupidon, les bois et les prés, l'infime fourmilière, et ce qui vit dans l'air ou court par terre.

Tout t'est ici voué, pendard petit Cupidon, le moucheron bruït, le taureau brame à la foire d'amoureuses chansons, dont le ruisseau sait des couplets.

Les bois et les prés, l'infime fourmilière à ton culte s'alassent, l'un balance les petites branches, l'autre lèche les fleurs où tu as piqué la semence.

Et ce qui vit dans l'air où court par terre, qu'à quatre pattes il aille ou fasse le tour d'être droit jambes en l'air, qu'il aille comme le ver ou qu'il vole, tout à ton saint fait prière.

Tout t'est ici voué, pendard petit Cupidon.

X

L'OUSTAL

Moun niou païral es sul tupel quilhat,
Beï, del sulhet, des biels la toumbo oumbrouso
E cats en-là, mens débè's cers : Toulouso !

Moun niou païral es sul tupel quilhat,
Tal l'a bastit, tal es, joust l'ourmo niboulouso,
Amé l' granjou dé l'ort, d'élo acatat.

Beï del sulhet, des biels la toumbo oumbrouso
Qu'à porto-boux aquiou bas, es pel prat,
Joust lé ciprex, l'erbo pimpanélouso.

E cats en-là mens débé's cers : Toulouso,
Dount les cluquiès traoucon l'aïré abrasat,
Toucadous d'or pican la brumo blouso !

Moun niou païral es sul tupel quilhat !

X

LA MAISON

Le nid paternel est sur un mont quillé ; il voit, de son seuil, des vieux la tombe ombreuse et au-delà, moins vers le nord, Toulouse.

Le nid paternel est sur un mont quillé ; tel il le bâtit, tel il est, sous l'orme nuageux, avec la petite grange du jardin, d'elle couverte.

Il voit, de son seuil, des vieux la tombe ombreuse qui, à portée de voix, est en bas dans le pré, sous les cyprès, l'herbe pleine de primevères.

Et au-delà, moins vers le nord, Toulouse dont les clochers trouent le ciel embrasé, aiguillons d'or piquant la brume bleu-grise.

Le nid paternel est sur un mont quillé.

XI

PAOURETS

Biètazé, qué fa mal estré dé la pécugno !
Ou gousset lagagnous ou paouré omé estroupiat,
Toutis, bestios ou gens, lé cascon qu'es piétat.

Biètazé, qué fa mal estré dé la pécugno !
D'aquélis sus qui plaou tant é maï qu'an bagnat
L'esquinal. La marranno à la paourièro cugno !

Ou gousset lagagnous ou paouré omé estroupiat,
Lé qu'aïciou bas paouquéjo, amé l'mal dé countugno
S'a pas bésoun dé rés... es serbit prou d'abiat !

Toutis bestios ou gens lé cascon qu'es piétat,
Gagno al cluquet des grands ount ménudet soul clu-
S'es gous un cop dé pè, s'es omé un rébuffat. [gno,

Biètazé, qué fa mal estré dé la pécugno !

XI

PAUVRETS

Bigre, qu'il fait donc mal être des pas-grand-chose ! ou petit chien aux yeux sales ou pauvre homme estropié, tous, bêtes et gens, les attrapent que c'est pitié.

Bigre, qu'il fait donc mal être des pas-grand-chose, de ceux sur lesquels il pleut d'autant qu'ils ont le dos plus mouillé. La malechance sur la pauvreté cogne.

Ou petit chien aux yeux sales ou pauvre homme estropié, celui qui a fort peu ici-bas, sauf du mal le poursuivant sans cesse, s'il n'a besoin de rien... est servi assez vite ;

Tous, bêtes et gens, les attrapent que c'est pitié, ils gagnent au clignet avec les grands, ou le petit seul cligne, s'il est chien un coup de pied, s'il est homme une rebuffade.

Bigre, qu'il fait donc mal être des pas-grand-chose !

XII

MARSESCADOS

Tiran dé mal-esquis la clédo
Ount la flou cour sus espaliès,
L'Iber quitto nostres quartiès.

Tiran de mal-esquis la clédo,
A bésé blanqui's anmelliès,
Sé délargo la sazou frédo.

Ount la flou cour sus espaliès
E punto la primaïgo grédo,
Ban né ruman les frets tardiès.

L'Iber quitto nostres quartiès
Pagan d'escot malo mounédo :
Dé bent, dé pleïjo è dé templiès...

Tiran dé mal-esquis la clédo !

XII

GIBOULÉES DE MARS

Faisant claquer, de dépit, la porte de clôture, ou la fleur court sur les espaliers, l'hiver quitte nos quartiers.

Faisant claquer, de dépit, la porte de clôture, à voir les amandiers blanchir, la saison froide se sauve.

Où la fleur court sur les espaliers et pointe la printanière pousse, ils vont en brûler les froids tardifs.

L'hiver quitte nos quartiers, payant écot de mauvaise monnaie : des vents, des pluies et des bourrasques...

Faisant claquer, de dépit, la porte de clôture.

XIII

AL FIÈRAL

Tognés, angats pas à la fièro,
Per sabé bendré ou croumpa'l dit,
Cadun bol coco amaï l'ardit.

Tognés, anguets pas à la fièro,
Lé pus fi s'y coulhouno aïsit,
Mes bous-aous dé mestro manièro !

Per sabé bendré' ou croumpa'l dit,
Cal, dé ço séou, sus la filièro,
Trestira sans èstré adalit.

Cadun bol coco amaï l'ardit;
Per pas tourna nuds per carrièro
Quand y bendriots en bel bestit..

Tognés, anguets pas à la fièro !

XIII

AU FOIRAIL

Nigauds, n'allez pas à la foire, pour savoir vendre ou acheter au doigt levé, chacun y veut gâteau et ce qu'il coûte.

Nigauds, n'allez pas à la foire, le plus fin y est aisément trompé, mais vous autres de maitresse manière.

Pour savoir vendre ou acheter au doigt levé, il faut, de ce qui vous appartient tirer triplement sur la filière, sans en être fatigué.

Chacun y veut gâteau et ce qu'il coûte ; pour pas revenir nus dans la rue, quand vous iriez en bel habit...

Nigauds, n'allez pas à la foire.

ABERTISSOMEN

I

Èn én plénos ségos mietjounalos !

Pes terradous dèl païs, soulélhats é abercencs, dé brasats granibouls sé bésén couchats pes campets, sus la calourénco terro d'oc. Les unis fan d'aïrols dé ségado à grandos dalhados, les aoutres amanèlon les pés qué pot téni uno pugnado, é, sus rustres rastouls les coupon à la faoux.

Les tabels des prumiés, soun à garbos mouflos d'uno sabéntouso récolto : acos las obros des félibrés, des létrats, des escribèns rafinats, dount la garbièro mounto, dé maï en maï ennaoutado sul sol rouman, tant couïtiboul pes pouètos é pes artistos; les des ségounds soun faïts d'espiados pus simplos ount pr'acos sé diou trouba ta pla dé bèlis é prou espoumpadis gras.

En d'aquélo colho dé ségadous, des qué résiègon les régous per pas laïssa perdré un espic dé la sasou estibalo.

Aprets la balento escouado dé sapiéns, èn passats nous-aous, les païsans, rastélan encaro quicoumet dins la parladuro poupularío.

Aquiou és doun bén aquesto pichouno garbéto !

II

Las prouduccious litérarios en nostré bel parla, essén mal counprésos aïciou ou mal tastados dé la masso, abèn boulgut ensaja dé prené la laourado dins lé patoués pel prumié escambi ; escriouré lé paraoulis moundi dins lé toun maïral, tal qué l'aousision clica des pots dé LA MAMA, *quand èrén pichounets, per l'y randré enramélat, tout enbaoumat dé sa sentou particulièro, tal qu'encaro clico en la bésinado.*

Tabés DES NOSTRES *biels, abèn enprountat, talo qué brounzino toutjoun dins l'oustalado, la lengo tindarèlo, soun toun, sas anciènos espressious ; sous tipiqués tours, qué souls farion uno parladuro tant soun plégadissés é ramuts per sabé diré. Abèn faït récercos dé lours coustumos é dé lours bestits, des moplés é des utissés qu'y èron familhés.*

Dé mots francimandéjats sé soun nousats à la garlando moundino, mes an pas pouscut jamaï amaga sas poussos, qué dé tout coustat puntéjon. Del tens del mestré déjà, Goudouli n'esplicabo l'enfarinado en sé couïréjan l'un l'aoutré, disio :

— « Tal parentagé ben... dé la fréquéntaciu dé l'un poplé dan l'autré. » — *Mes brico qu'el jaïnesso !*

Sé pot qu'en pélucan dins les cantous d'aourièro, ajén lébat calquos aouriolos sans aoudous ni frut, mes cantos dé flous y espélission déjoust, qué nous enbaoumon dé lour frum, aro qué soun enbouquétados amé l'erbo rusténco.

Rébiscoulan les biélhis mots ou escribén les noubels, n'en trouban dé ramats per diré ço dé mêmo :

Per Imprimerie : IMPRIMARIO, *sadits Goudouli.*

Per Imprimée : ESTAMPADO, *dits Fourès.*

Per Imprimé : ENMOULLAT, *disen les del « Gril. »*

E atal d'aoutrés, un fum. — Crésets qu'y perden quicon per la lengo ? No pensan pas nous-aous !

III

Essén de patouésans moundis, — res maï! — boulèn pas qué rébiscoula las endourmidos expressious dé nostré cantou. fa escriouré sustout las sabourousos countados dé soun parambul loucal, nous a calgut, per nouta justomen lour béritaplé toun, préné l'ortografo qu'en sinnés counescuts dé toutis, aprouchabo lé maï dé l'aluro poupulario, facilitabo soun espandido.

Pr'acos, sans nous ajassa dins l'esclancaduro dé las escolos noubélos, escribèn amé's acçans, les trémas, las létros soulos qué sounon... les mots talis qué resquiton dins lé terradou bressaïrol, ount nostris aoujols les an escriouts atal y a tant dé tens.

Prénèn al mestré toulousèn, à sas obros, aban qué dé sabens y ajen trop poudat, tout ço qué pot aduja nostro répescado del parla qu'enmoullèt dins sous librés,— tabés la séguido dé Vestrepain, dé Mengaud.—

E d'ambé el, aïciou, finirén :

« Sion quitis dan les qué dounon del nas à la lengo moundino, tant per nou sé poudé pas enprigoundi dédins la counéïssénço dé sa gracio, coumo per nous fa créïré qu'élis an troubat la fao à la coco dé la sufisénço.

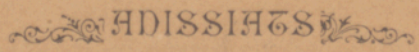
. . . . . .

Asso sio dit dé frégado countro les trufandiès.

. . . . . .

« A Touts, Dambé un trinflé d'abertissomén. »

Goudouli



O mairé ! Es as pichous qu'ensaji dé bailha
L'amour des countés tious .....
..... Dins lé parla qué tout lé jour dé l'albo,
Denpéï prep nonanto ans, dé ta gorjo sé tallo.

G. Visner

MANDO

O mestré laouragués ! — Dins lé clot adreïtat
Aro fa l' bout dé l'an ! — Té balhi 'no mésuro
Dé graniboul parla dé moun « Ramel » triat.

La mama m'el béntet dé pourgo parladuro,
Ount, coumo estibandiè, Goudouli l'a 'spiat.
Dibudo, à toutis tres n'oufrici l'escoutsuro !

Enmoullat lé 4 dé sétembré 1892
Cap dé l'an, mort d'Auguste Fourés.

I

AS DÉ L'OUSTAL

A LA MAMA

«... Que le nostre demore ausel
Sus la faudeto de sa maire ! »
(Les Grilhs, A. FOURÈS).

I

O maïré ! Es as pichous qu'ensaji dé bailha
L'amour des countés tious — d'aquélis qu'amé flamo,
Sus ta faoudo estroupat aousissioï babilha,
Quand èri pichounet. Méti touto moun amo

A's diré coumo tu, d'uno ardou qué mé cramo. .
Per qu'es mious à lour tour les fascon gazouilha
As pichous qué bendran, per sé fa despeilha
Sus lours brasses, bressats dé ta cansou qué pamo.

Les aousélous atal en pioucailhan sul niou,
E dé lours biels pioutan la respounpido aoubado
La fan clicatéja dé nizado en nizado.

Qué dins lé nostré oustal piouté aoutré cachaniou !
Séra dins lé parla qué tout lé joun, dé l'albo,
Dempéï prep nonanto ans, dé ta gorjo sé salbo.

II

Aoutrés cots, coumo abouéï, les paourés, per escaï,
Abion dé maïnatjous la pus grosso cloucado.
Amé lé mens dé pa né nouïrission lé maï !

Ero dins toun oustal tal qué dins la countrado :
S'y trabailhan un paouc, s'y manjabo... acos raï...
Mès tabés yn' naïssio per serbi l'escouado !

D'apréné, n'èro car ! — n'aou fasion les aïnats,.
Les ségouns poudén pas lés ségui dins l'escolo.
Calio bé répassa, fa l' milhas, laba 's plats !

Bénguebés mijancièno è carguèbés l'estolo,
Per serbi lés prumiès, pér abé déspoupats
Lés darniès qué bénion, doun pourtabés la molo !

Couméncèrés aquiou d'apréné toun estat :
As aoutrés débouado è lé loung d'uno bido,
Dés tious bièilhis ou jouéns, la sor dé caritat !

Toun fraïré amé tas sors séguission lour brandido :
Maridats, establits. — Dé nébouts à brassats,
Désus toun damantal an perdut la pépido ! —

N'y a qu'aou ban douplidat, mes d'aoutres s'én soubénén
Qué bos ! n'y a talomen, n'as lébats talo colho.
Qué sé pot qué maï d'un, sapié pas dount bénén.

Quand lé malur patet, coumo uno asclo qu'on rolho,
Sus 'lhiours, éron aquiou tous brasses qué réténen !
S'uno maïré y mancabo as prés la plaço .. molho !!

En loc maï qué chès tu, cap dé biel familhal
N'es anat s'enfougna sé sentin, dé fourtuno,
Abé bésoun dé souens dincos darnié badal.

As bist naïssé 's pichous è mouri dè bielhuno
Sus tas dos santos mas les nostres à bel tal.
Coumo planis pr'acos. — S'as dé pa, t'en bal uno !

D'uno couado entièro érés lé serbicial,
Quand penséres à tu dins ta ferbou balento,
Abio foronizat ! Fasquébes toun nizal

Abios quaranto ans passats ! Té benguébi per rento.
E lé malur tabés, qué flasquet pas l'oustal !
Mes la bido des mious es aro ta sirbento.

III

You dins lé Nor è lé Mietjoun
M'an saludat, cantiscots en la bido,
Mes n'èri fier qué d'entendré toun noun,
Ta tindarel dins la lengo poulido :
— Es aquel dé la Janettoun. —

Tabés urous d'aousi pr'amoun
En Laouragues, dount souï bengut maïnatjé,
Diré as païsans... (O m'as marcat al froun) !
— Bésets aquel sé counéïs al bisatjé :
Lé drollé dé la Janettoun. —

S'un mot brousesc ben calqué joun,
Escoudoussat dé la méso moundino,
S'esparranca dins un counté en rénoun,
Mous maïnatjous ça fan ? — Tè ! la ménino !
N'aou dits ménino Janettoun.

Tata Troullou, tanto Mioun,
N'é mençounats qui sap ? atal... un biatjé !
E dé pipis, d'ounclous, dé cousis doun ?
D'apels bésiats qué clicon al bilatjé...
Ta pla qué : mama Janettoun !

Dé Goudouli sabès lé toun
Qu'abion les bièls, dé pès camps, dé Toulouso,
Mè l'as après è lé balhi toutjoun,
Dins sa nerbou plégadisso è tilhouso...
Coumo l' parlos ma Janettoun.

dé Jun 1891.

AS NOSTRES

Cantis dé biels, capélats dé burèlo,
Dins bestit dé Caramagnols,
Soun dé l'oustal anats à la Pradèlo,

Sans nous laïssa dé rétrets dé l'aoujol
Qu'én sa soubénenço amourélo ?
Aro 's darniès bous crayounan al bol !

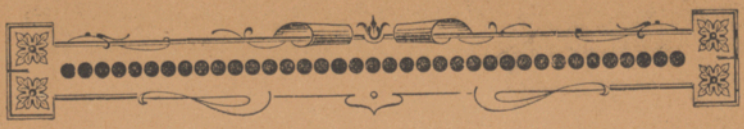
Es pel soulel bostro caro fixado,
E nous semblats, bruzin les pots,
Encaro riré en countan badinado.

Nostrés nébouts bous béïran en esclots,
Amé la coffo canounado,
Les moucadous bous crousan dé lours flots.

Ou, d'un burret estiran la bisièro,
Bous-aous les omes d'aïci-tal,
Al trabal, forts, tiran régo méjèro.

Dréït é lèou faït. — Coumo uno soupo én d'al
Qué ba dè l'oulo à la soupièro,
Sans rabastraïré. — En maï bul en mens bal.

Caraman 1892



Sus la toumbo dél paouré Papa

Eri pla jouéné, encaro, è la Parquo cruèlo,
Sourdo à toutis les plours, té pourtabo sous cots.
Quand la souco sé mor s'en sentissen les brots,
Tabés, èri sans forço, asclat, dins la rudèlo.

D'un bigourous éfort raluman ta prunèlo,
Sus la mama, sus you plaguèbon dus sanglots,
Qu'en parla dé mourent, sigur, èron les bots
Qu'oundrabo, s'escantin, toun âmo la maï bèlo.

N'èri qu'un maïnatjou quand quitèros l'oustal
E n'aousiréï toutjoun, l'ordré al darniè badal :
— Qu'en boun bras dé ta maïré aplagnérés la bido!

Pr'acos, mas mas sé fan à la bésougno arido...
Ount mé souï més ménut, mous débers arrestats.
Lèou té ranplaçaréï... Païré! Dourmis en pax!

Dé sétembré 1864.

RÉBABI !

Salut amits, salut citat urouso...
Qué dé tous cants aoutrés cots m'as berçat;
Salut cluquiès é cantous dè Toulouso ;
Salut patouès qu'éï taléou régrétat.
Eï dit souben, en séguin moun estélo,
En admiran Bourdéous, Nantos, Paris,
As mounumens : « Bous aïmayoï ches élo...
Car res mé plaï qué dins moun bel païs. »

Salut gaïtat qu'amé laït, en poupados,
Nous a largat nostro maïre à ples sés,
Baouc té gousta, doublidan las annados
Ount, pla trop len, m'en sentissioï démés.
Lé soubéni qué rascagno ma liro
En brounzinan... té bésen, s'espandis.
Mé fa canta... é moun amo t'admiro !
Souï tan counten al prep dé moun païs !

Lé soulel rous, qué doro tas pénounbros,
A dé réflets qu'en loc maï bési pas :
Les récantous, estounpats dé tas ounbros,
Uniqués, bels, m'aparéssen là-bas.
Lé cèl es blu sus ta campagno frèsco
L'éstiou, l'iber... Tout chès tu mè souris.
Calqué cop plaou... mes perqué l'erbo cresco !
O ! res mé plaï tant qué moun bel païs !

Tas filhos an, al fobour, à la bilo,
D'els pla fenduts, à l'esclat amourous;
Dé blancos dens, joust poutéto moubilo ;
Un niou dé flous, s'éfeilhan en poutous ;
Lé souflé caout qué carréjo la briso
Dins lours louns pels en glissan las brunis ;
Joust lé bélous ou joust la raoubo griso
Mé plasen pla, las drollos dél païs.

La frédo neït qué lé Nord s'es dounado
Sounbro pla maï, quand sa luno fa clar,
Qué nostro neït sulomen estéllado,
Bagnabo tout d'un umidé brouilhar.
Soul sur lé lieït dé ma paouro mansardo,
Ount cado souer lé grand bruch m'endourmis,
Entendioï pas lé Paris qué s'atardo,
Car en réban èri dins moun païs.

Bésioï las tours dé las bièlhos coulinos,
L'Hers è lé Touch, coumo'n béï d'un baloun
Un grand ruban dé tas cansous calinos,
Courrio jous' pounts... Garono è toun rénoun...
Mes lé bounur, qué fa coumo la roso
(Ato sa fi cado cop qu'enbélis),
En dédoublan dins ma coupo la doso.
Mé rébeilhet!... Perdébi moun païs!

Paris, mars 1866.

POUTOUNÉJADO

Prou soun escampilhats mous poutous dé jouénesso...
Per lé déoumé pagat à l'amour maternel,
A la flou, quand mous pots y sercabon lé mel,
A l'aousélet, al gous .. per prets d'uno caresso.

Pus tard, quand tout pichous anabon à la messo,
A l'imajé dél Dious, qué nous fan grand è bel!
Dounat é rédounat, lé poutet soulannel,
Jouts las bapous d'encens sounabo d'alégresso.

Mès lé baïsat d'amour, lé prumiè frut madur
Espélit dins moun cor, en ouro dé bounur,
L'è goustat amé tu, qu'ès ma prumièro amio.

Lé dounèbi fresquet é sans sabé coussi.
Tu soulo l'as agut coumplèt, ô ma Mario!
Doun lé cop d'èl aousous mé fasquet tréfousi.

Sétémbré 1862.

A LA MIBO

É tu, droullet Amour, qu'as pres ma libertat
(P. Goudouli).

Chut !
L'oulo,
Fa soulo
Lé brut.

Pijoun, roucoulo
Sans cap dé but ;
E picoto, la poulo
Souléto, al mil ménut.

Tout d'un cop l'oustal qué s'esclaïro,
Del rayoun caout é amourous !
Canto lé gal... é lé ramié jouyous

S'esplumasso. — La bouno soupo enlaïro.
Lé marit, la mouilhé... bel couplé faït al tour,
Canton l'imné éternel dé la bido... l'Amour !

Mai dé 1872.

As Païré é Maïré

« *Un cadun dé nous s'es métut*
« *En débé dé réjouissenço,*
« *Taléou qu'aben augit lé brut*
« *Qué Diu bous a dounat creïssenço.* »

GOUDOULI.

AL PAÏRÉ

L'amic : Louis Eyhérabide.

Dins lé niou qu'as bastit en té débigoussan,
Dé mouffo tiou fiélat... trabal dé tataragno,
Ben d'espéli... Brabo ! Un masclé patouésan ?
Réyounan del bounur dé ta lindo counpagno !

Sabèn dé qui tendra... Séra dé nostré clan.
E laouraïré balent, dé bilo ou dé campagno,
Traçara soun régou dé la bido, sans cagno
Al soulél, naout è dret, l'aguilhado léban.

Dins les nostrés oustals, ount rés qu'el trabal pèco,
Nous les cal dus à dus, atal, appareilhats.
Coumo èron nostrés biels !... Pas dé raço bufèco !

Salut à toun noubel ! Qu'a sous eilhous, chinchats
Dé tantis dé poutous... d'Amours ensouleilhats...
La clartat d'un bel joun paresquo pallufèco !

Julhet dé 1891.

PAJO BLANCO

Dins un bosc mort, pélat, fasioï crica las brugos,
Pensan as aousélous... Tout èro blanc dé gibré !
Quant al bent, mirgailhet, dins lé bert d'un génibré,
La gaspo as gras bioulets, lé pican dé bélugos !
Salut à tu, Naturo !... Escribébi sul libré.

Décembré 1875.

A moun Amic lé Gous

Mé bélugabo as els...
Un ramat dé flouquels.

E bé, *Phanor !*. disés, l'aourélho basso :
— Per qu'as manquat, al bol, moun perdigal ? —
Es qu'uno flou pincabo la gamasso
Dé toun arrest ! En s'enboulan, lé gal
L'a déramado al tour dé soun nizal.
Ches ! mé soun dit, lé soulel s'esplumasso !...
L'aoutré èro lén... En fergan toun nazal.

Sétémbré dé 1876.

AL MILHAS

Blanquignous coumon'laït espandit sus la taoulo,
Béses les dé l'oustal toutis engroumandis
T'abasi sans macha, d'ambé dé salço gaoulo,
A dé countentomen... s'en ferlupa les dits !

Octobré 1863.

AL BI PICHOU

Al tens del calimas,
Quand lé soulel, dempéï sa cimo,
Dins tout lé sang bous apasimo...
E lé cap é lé bras :
Aïmi dins ta clarou mé réfresca lé nas...
E dé toun bert esprit, né pincailha ma rimo !

Julhet dé 1873.

A MA JANO

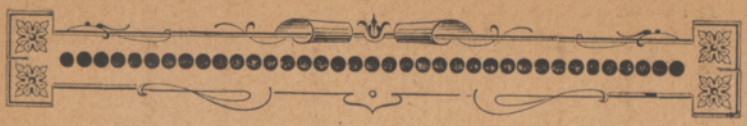
Tous pénous bouléguets sus la blanco bourasso
Fan courré, destroupats,
Dé touns toutis rousats,
Coumo sul liri, quan y passo,
L'alo des parpalhols paousats,
Qu'en béluguéto n'y fardéjo.
O ma bloundo Janéto ! Anen brasséjo !
Dé tous manous cent cots poutounéjats
O qué m'enbriaïgué l'enbéjo !

Agoust dé 1871.

AQUIOU

Dins lé cantou légis'al pé del foc
Y sou' encaro... en déforo gressino,
E bési l'candélou dé rousino
Qu'en pétarels m'esclaïro dé soun broc !

1872



MORT DÉ FAM

Sul caminol, joun qué nébabo,
A n'abasa traoucs é balat,
Un paouré biélhot caminabo.
Abio'n capel tout esclafat :

Penjado al col, uno biaço
Qué, dé sa roupo dé burel,
Amagabo maï d'uno plaço
Per ount rousséjabo sa pel !

Sous esclots, baten dé l'armèlo,
Y trigoussabon dins la nèou,
Dos sécos cambos en tabèlo,
Qu'al bent brandoulhabon... bélèou ?

Al cruchimen d'uno raffalo
Sus soun bastou despourioulat
Sé penjo lé biel... E s'affalo
Tout dé soun loung agrousoulat.

Un aousélou, régo la coumbo
D'un piou-piou, tout espelférit. .
Sé cal :... L'amo del biel qué toumbo !
E qu'es d'abort engrépésit !!!

Tounban, sas mas sé soun doubertos,
En s'estiran, bél *Cabensus*,
Mostron les durs doun soun coubertos...
Ero pas un fégnant... Lé Gus !

Pr'acos, es mort dins la carrièro,
Aprets abé toutjoun trimat ;
Quand, n'y a qué crébon dé grassièro...
El, per la fam es atucat !

O tu ! Souciétat maïrastro...
Couro faras qué dé tous fils
Pas un n'ango à l'ouro qué castro :
Al mens... sans pitanço as courdils ?

Décembré 1890.

LES MORTS

Païsans, tirats bostrés capels,
La terro d'aquel camp, d'erbo touto claoufido,
Joust les ciprèts, sus morts, s'embalmo touto umido,
Quan goutéléjon les ramels.

Saludats, aquélis pradels
Qué dé la mort sorten la bido ;
Saludats, la flou des tupels
Qu'es sur dé toumbos espélido.

Qui passo frédomen prep lé camp dé répaous
E sans senti lé cor carréja dins sas bénos,
Al soubéni d'anciens, dé boufets pla pus caous ?

Sé couneïssen mourtel, lé sagé sap sans pénos
Baïssa froun encrumit en façó des toumbels,
Ount es douma, béléou, qu'y clucaran les els !

Noubembré dé 1863.

SOULEILHADO

A'n Prousper l'Estieu, lé balent del « Terradou ».

Pes camis qué berdis l'estiou dé San-Marti,
D'un tapis assoulat dé fino erbo sarrado,
Qu'aïmi soulet ana ! Joust pibouls, m'escarti

Del cado joun ergnous. Bufan soun alénado
Lé bel tens rébiscolo, aban qué dé parti,
D'un moundé dé bestious la colho afisourlado...

La ginesto durbis sous pichous pounpouns d'or,
Qué lé merlé ennégrat dé soun bec fanfarnéjo.
La laouséto dé passo, en lu-lus fa l'accor

Dé tout un bol, pes canps ount lé bladet fénéjo ;
Dé feilhos frésilhan, d'un branquet qué sé mor
Sé destacon, al bent qué pla len las carréjo.

La biouléto transido è dé pallos coulous
Enlaïro dins lé prat sa parfumado touffo
Coumo, lé loun del riou, les muscats moussaïrous !

Biou lé poplé pichou... dins les traouquets, la mouffo,
A cado souleilhat bolon les mouscailhous !
Es ta calou, l'Estiou... qué pes qué l'aïman, rouffo !

Dé noubenbré 18...

BRUMADO

Al biel amic : L.-E. « Pamèlo ».

Del cèl gris, qué sent la nébado,
Lé bent dé sers buffo l'unglado
A ço què biou. — Poulsi'n buado !

Fico un fret ! A l'abric, calq'us es assiétat.
M'abansi d'apassou. — Es uno paouro bièlho
Sus sous peilhots plégado, attiffado... — Piétat !

Lé mal-courat d'anciéno en you toutjoun rébèlho
Un sabi pas maï qué, qu'à moun cor enquiétat
S'agaffo, en y quirdan : — La tibo atal, parèlho,

Qué dirios ? — Nè sousqui tout sasit... piétadous.
N'abioï pas jamaï pus troubat talo misèro
En plen aïré espandido ! En un cantou fangous

Ount soulis les pè-nuts, passon per fa l'allèro,
Dins lé bart enclancado al dessus des talous,
Dé resquits capélado... Aquiou, la paouro qu'èro !

D'un sarro-cap fièlous s'escapon dé pels blans...
Mes blanquis coumo nèou ! Sa ma touto ruffido
Les sarro dè sus els... A lé mens nonanto ans !

M'a bist. — Adissiats pla, sadits, souï paouc aïjido
E m'anats, siouplet, aduja d'un balans
A carga moun légnè. — Sè bous eï, brabo, aouzido,

Abets dit : moun légnè. Es d'aqu'és calquis brots
Qué parlats ? — E pardi. — E bé n'ets pas cargado
Dè soucos dè Nadal ! — N'y a pr'aquiou dé pilots.

Mes pel paouré... — Es bertat, aïciou bas la brasado
Escalfuro al castel ; é'l'cardouché à fagots
Dins l'oustal mal juntat, fumo sa flambuscado !

— ...Encaro urous trouba d'aquel luquet !
— Paoures bougrés les qu'an pas tal paoucquet.
— N'y'n manco pas !! E què crèbon dé fret !!!

Dé décembré 18...

PA DÉ BLAT

Del blat madur è rous, la coulou tan daourado,
Es touto dè suzou dé païsan pincalhado,
Es el qué lé séméno, el, lé coucho ségat ;
Lé gra sourtis lusent, des abets séparat,
E s'ensaco triat dé sas mas rabalhudos.
L'aoutré al mouli lé pren. D'aluros aouta rudos,
Es, tabés, un païsan lé fringous farinel
Qué lé pourgo, lé mol, aloungan l'escoutsuro,
Per apunta lé sac dé soun flouret tant bel !
Bel fournil per fini, touto soun abanturo...
Lé blat encaro es prés per dé brassés païsans ?
Lé passon, lé paston en mesclan sous lébans
Per né sourti *lé Pa*... lé pa bru dé la mitcho,
Qué la paouro oustalado aten
Trop soubén !
Lé pa blanc afinat, cocos dé taoulo ritcho :
Tréssos, rabalhos è panets...
Pistoulets !
Lé pa ben dél sant blat ! E lé blat ben ?... Alaro
Des païsans ! Qué pr'acos, n'an bé lé mens encaro.

Julhet 1891.

FORONISADO

A nostré F. S...

Tu qué sabes lé traouc-barriè
D'aouta, s'abrican dé la biso,
Ount l'aparrat à l'oustal niso...
Sabes s'al joun chiouto tardiè ?
Penden qué l'albo, amoun, béjadomen s'enméno
Lé soulel, estourrin las brumos des coustous ;
Soumiabi sul dubet d'uno molho cousséno,
Quant dé tindants piou-pious acouxan dè pioucous,
M'an tant enbaraouzit, qué, — rébélhat à péno —
Eï dit : — Les aparrous fan dé foronisous !

Dé Julhet 1874.

LA MAR

A l'amic Léon A.

T'én soubénés, l'amic ! sul bord tant admiraplé
Ount lé biel Oucéan bénio per s'estira,
Damouraben sasits, sapién soul admira :
La lamo un cop raoujouso, apéï lécan lé saplé ;
E, sus rocs à coustat, lé flot les engranan
Qu'és blanquissio d'escrumo en les rabousséjan.

Pel prumiè cop bésion dé grandos estendudos
Ount l'aïgo s'espandin négabo l'ourisoun !
N'abion pas jamaï bist, dins lé tiédé baloun
Ount courrion pichounets, las sélbos naout bengudos,
La mar aférounido azounda proufoundous,
Roucassés., per dél cèl atégné las aoutous !

N'abion pas jamaï bist, sus dé lamos moubilos,
Dansa des gouëlans l'eïssan tant azardous ;
Coumo l'aouta pés blats fa puntéja dé flous,
Lours crestos sé pinca dé tant d'alos doucilos ;
Balança les barcots dé las puntos a's founs,
Coumo d'uno païssièro, al rémol, dé bouchouns !

« Bésés... té diguèbi. . dount qué sio qué l'el soundé,
Soun escrumo mirgalho en floucous espaçats.
Qui sap qu'inis ribatjés a desparrécats
Lé flot qué dé pertout sé béï cintan lé moundé ?
En anan é bénén, fénoumèno éternel.
El sé fa, sé défa... lé terrestré archipel ! »

« D'aïciou, nostré bistou dé l'enfinit enbrasso
Tout ço qu'én pot palpa nostré esprit rasounur :
Qu'él blu dé l'aïgo y bén dé la bouto d'azur !
Pél resto. . encounescuts, l'Oucéan è l'Espaço :
L'enténdomén umen n'y marco pas milhou
Qu'el nabiri superbé y traçan soun silhou. »

Biarrithz, dé maï 1864.

A LAS CARBENOS

La faplo al poplé apren, denpéi lé reï Midas,
Qu'al bent disets : sécrets, bouno ou malo fourtuno.
Bous baouc balha la mibo, é la douplidets pas.
— Un bloundinet, abouèï, m'es nascut dé ma bruno !

1 dé fébriè 1873.

A M. L.

— A qué serbis la poulitico ?...
Disio'n bourjés, pes sus tusous ;
...You souï countent ! — E d'estré urous,
Tapla, l'aoutré usario uno mico !

Dé mars 1865.

A'N UNO BOUTURO

Girouflado...
L'encarnado !
Dins uno raso dé moun ort,
Anan è bénén, ma brunéto
Dé sous flous-flous balents, té fréto.
Pr'acos toun pè fringant é fort
Met d'els lusents à pléno souco,
Qué l'enbéjon, luzernéjan !
Tas flous roujos coumo sa bouco
M'enbaoumon, — bous poutounéjan
O ma mannado
E girouflado !

Dé jun 1871.

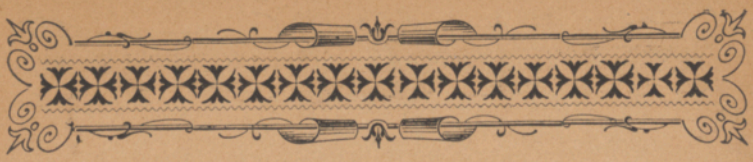
Lé Joun as Camps

Qué l'albo as pels ensafranats
Séméno pel cel à manats.

GOUDOULI.

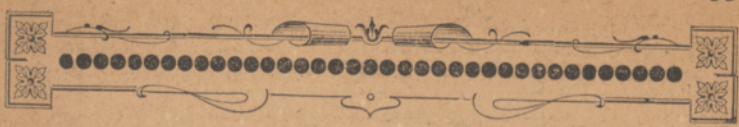
O neït ! Filho del sounbré bor,
Anfin, d'aïciou, toun flot réculo,
E, penden qu'encaro tout dor,
Laïsso naïssé lé crépusculo.
Enmèno-té lenc... dins tas urnos,
L'eïssan dé fantomos noturnos ;
Laïsso, mirgalhanto, couquéto,
L'umblo estéléto del maïtis
Traça lé cami qué séguis,
Touto rougissento, l'albéto !

Elo frèto dé soun pincel
Les bosques dé naouto ramèlo,
Peï, lé bouissou, loung del pradel,
Ount s'estujo la fabarèlo.



E, coumo un souspir mistérious
S'en ba, lé zéfir méloudious,
Fergan les brots amé sa liro,
Fasen frémi d'aïsé è d'amour
Tout ço qué biou sur soun parcours,
La terro entièro qué déliro!

Amoun, al founs del cel, amoun!
Uno clartat qué sé rébèlo...
Es le soulel! Al caout rayoun
Qué fa foundré l'albo, l'estélo ;
Séco les prats è les brancous
Bagnats dé larmos dé las flous;
E, sus lours brinços balançados,
Durbis à l'aïré enbriaïgat,
Lour calici, tout enbaoumat,
As parpalhols, flous animados!



Tout brounzino al soulel lébant :
L'aousélou brindo pel fulhatjé,
Lé poul dégousilho soun cant :
Sounan lé galès pel bilatjé.
Lé bouyé junt bel carrétal,
Lé troupel bélo dins l'oustal ;
Des estaples à la randuro,
L'Angélus des cluquiès bésis,
Milo bruts feston lé maïtis...
Es lé rébel dé la naturo !

Dé maï 1861 (al Pountchuc).

EN MAI

Sus dus brancous à l'oumbro d'uno touffo,
Qué dé débas am'élo sé counfound.
Lé cardinat à l'bec plé qué réfouffo,
Bastis, s'estiro, é sé buffo, é sé found...
Trimo sans brut, quand dins sa gorjo estouffo
Lé ri-chiou-chiou,
Dé fa soun niou
D'estiou !

Dé maï 1869.

Ouro dé Trabal

O moun pays...
Tous fruts y soun douces coumo la bresco
E tous pradels soun claoufidis dé flous.
.....

Mengaud.

Tant qué dins lé baloun apasturo la maïré,
Qué sus berdis branquets créis lé frut al bel tens ;
L'aousélet, prep del niou, soun dous bres del primtens,
S'ensajo à bouléta sans sé tracassa gaïré !

Mes quand passo l'aoutouno... a lé cantel plégat !
Cal qu'ango, fort ou nou, gagna l'gra raréjat,

O Toulouso ! Ei grandit dins la plano enbaoumado
Ount toun cant, toun parla fan gousta lours douçous,
E mé cal fa's adious à toun cel, à tas flous !
Ana nisa, sé cal !... dins uno aoutro countrado !

Lé 1 dé mars 1864.

A'N UN

Fa bou parla des paourés, dé misèro...
Aprets dinna. — Té fican un souflet
A'n un béïrou. — Mes, cambio la galèro,
Quant on aou fa dabant budé buffet !

Les qué n'an pas pâtit per la carrièro,
Ni trigoussat, del bésoun, lé boulet...
Saben pas gaïré, ount fa dol la paourièro,
Quant bous aganto è bous ten pel coulet !

Dé noubembré 1874...

EN TOUT BALSAN

Per qué baïssa tous négres els ?
Maïnatjé, es dé bounur qué nous pano la danço,
Sentis coussi toun cor pantègo amé cadanço
E répalmo à tous sés parèls ?

Qué nou fan les aoutres, la bèlo ?
L'amour, per nous aous dus, béses, es l'ourisoun,
Quand anan enbriaïgs, lançats en tourbilhoun...
Qué digué : — T'aïmi ! ta prunèlo.

Car... d'agoust 1862.

SOUMIABI

La néït, qué nou pot sufri lé jour,
L'a boulgut couzé dins soun toupi dé crespé dé dol,
.....
O ! landiridétos, dos houros daban jour.

GOUDOULI.

La néït dé soun enbul, ou fa naïsé les rirés
Ou nègo nostré sens dins dé cousens délires :
Tantot es lé soun méloudious
Espèlit dins l'escur qué s'espandis dins l'oumbro ;
Tantot on sent béni dé soun arcado soumbro,
La poou ! Lé poudé mistérious !

Un cop, dé soun mantel las pus négros arcanos
Décendion plec à plec cubri las bastos planos,
Doun resquitabon dé soupirs ;
Enbriaig des parfuns qu'oundrabo la naturo,
Rébabi miech couchat dins la fresco berduro
Qué béntalhabon les zéfirs.

Las goutétos dé ros as raïses dé la luno.
Trélusission à l'él, s'escampan uno à uno
Dé las ramilhos, des bouïsous,
E lèn, l'èco disio dins sas notos sublimos,
Lé cant dé la fourest, lé brusi dé las cimos.
Lé caquétatjé des riousous.

Des camps, del cel, dé l'aïgo ount cal qué tout s'azoundé
Tout ço qué l'omé entend del bressomen del moundé,
Tout ço qu'en réban l'amo sent ;
Tout, en douço cansou dé liro encounescudo,
Sus l'alo dé la brumo oundabo, fresco, nudo,
Am'èlo enpourtado pel bent.

E denpéï pla lountens boulabon dins l'espaço,
Coumo lé flot sé found sul flot qué lé dépasso,
Toutis les bruts del tour dé you ;
Quant lé cel s'ennégret dé floucous dé nuatjés :
Foudres tiran lé foc quand mudon les aouratjés,
Pes bels jouns, bapous dé frescou.

.....

Sus moun froun, en fergan, ounbret la soumbro bélo
Qué desplégado en naout y panabo l'estèlo,
A la luno lé charmé, à la neït sas grandous,
E la pallo clartat, è lé frum dé las flous !
Paouc à paouc s'acalet, tout ço qué mé bressabo.
Les zéfirs estounats, qué quicon accouxabo,
Sé bésén perséguits del raoujous Alcioun,
Sé clucabon jou'l bent buffan dé l'ourisoun.
Las Ninfos cats al bosc courion à la rétiro...
E ma Muso espaourido amagabo sa liro.

Tout dé canta finis é suspend lé councert...
Lé cel semblo sans luns è la terro un désert.

.....

Coumo n'es sur la mar lé nabiré en détresso,
Qué coucho un cop dé bent è qué lé flot rédrèsso,
Jouet d'encounescut... Esclaïrat pel lambret
L'escur met un fantomo à tout ço qu'éï bist dret !
E, l'aouratjé qué semblo à la terro fa créïré
Qu'es lé rénec des dious la bouts dé soun trounéïre !

Tout es grand, tout es bel, pincalhat d'idéal !
L'esclaïré, m'égaret dins un sounjé enfernal,
L'estélo del maïtis, fugin mièjo bouélado,
Las flous, à moun rébel, rajentos dé rousado
Semblon mé diré : — Engrat, tu rébos l'ouragan ?...
E tout festo les dious d'un amourous élan !

Dé sétembré 1863.

PER DESPIÉIT

Fi dé l'Amour, yeu lé despiti,
.....
.....
O ! qué dé paraulétos,
Dé faïssous, dé minetos,
Et tout per amourétos.

GOUDOULI.

Drollo, séco toun plour !
Tu què n'es faïto al tour,
Dénégarios l'Amour ?

Denpéï qué l'mondé es moundé é pel cèl cabirolo,
Dins l'azur, amoun naout, nostré rouzent soulél... !
Ço qué biou, per l'amour s'atudo ou rébiscolo !

La flou per fa défrut n'espèlis qu'a parél.
Dè la goutéto d'aïgo ou del mousit rédolo
Le pus pichou bestiou tiran l'amour am'el !

La luno a les lugras cintan sa caminolo,
L'escur a la luscrambo enlaïran soun calel
E l'arbré per l'amour joust la biso tridolo !

Sérios tu la prumièro ! — O ! fisés pas d'aquel —
Denpeï qué l'moundé es moundé é pel cel cabirolo
Dins l'azur amoun naout nostré rouzent soulel !

Baï-t'en baï... farios pas escolo,
Car del joun qu'a roudat la bolo
A'gut l'amour per ouréolo !

A Pascal Gros

Aco's la nueit sens uno estelo,
Le dolh de maire.....

A. Fourès.

Es les latis qu'à la fenno, Troubaïré,
A la Matrouno, an bouat tant d'encens,
D'élo, uno raço, amaïrado del téns,
Ou s'estéquis ou cal bé qué s'enlaïré !

Lé patricien cèdo l'pas à la maïré
Qué lé couïréjo en soun bestit dé prens,
E dé déesso, Olempo n'a pas gaïré
Dibinisado en loc maï qu'à jazens.

Morto est la tibo ! — Aou crési.., l'cap té rodo ! —
Ah l'urpe clots, lé qué t'an abazat
Sus ta mama ! — La muso dé toun odo ! —

Mes lébaras, pel malur gouludat,
Soun bel parla, sans qu'élo t'el manéjé ?
Pr'acos qu'el cor dé doulous t'en lancèjé !

5 dé mars 92.

II

RACÉJADO

SIRVENTES

I

Lé *Pet-Dabit* bel cel bousséjo,
Léban sa tuco à térrèn fort,
Dé roujés téoulels à barréjo,
Denpéï dé siéclés... tout — mort,
Al fum qué Garono carréjo.

Soun tupel gris é tout pélat
Mé semblo d'un moustré la bosso
Qu'aourion raoujousés ablacat
Calqués géans, coumo uno rosso
S'atuco sul bord d'un balat.

Soun cap, sul ramiè qué l'assièjo
A l'el dé la *tuto dé l'ours*
E s'amouran débas, s'y piéjo,
Quand al len sa croupo en détours
Réguino dincos à l'Arièjo.

Léjendo Fabulouso

I

Les mounts Pet-David, oundrats d'aïciou en la dé soucs dé cassés rabalhuts, an aousit, d'enpéï qu'el moundé es moundé, grépéja l'omé dins lours carrirous.

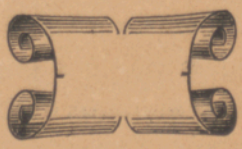
Soun quilhats al foun del cirqué qu'a per gradins géants : las costos del Tarn, lé platéou dé la Nesto, la mountagno Négro è les tups nébousés Piranéèns.

Aquiou, an la Garono à lours pès è lour froun abanço sur las ritchos planos qué nibèlon les magencs dé cado primo, descenden les saoulous des bals d'Oust è d'Aran.

Tout acos n'aou bésioï soulet
En lusernan las set coulinos
Qué fan un tant ritché coulet
A la citat bres dé moundinos
Ount à fiourit « *Lé Ramélet.* »

Dins les rastouls dé soun esquino,
Ount la laouséto a soun nizal
Cercabi la traço latino,
Coumo pes pels d'un biel chabal
La bérugo qué s'y débino.

Al mendré tets aboussinat
Bésioï la coupo d'uno anforo
E, d'un palet cent cots roullat
Mé sentissioï pas maï déforo
Bastin un palaïs d'un pabat !



Ero touto marcado aïciou, dins les plecs bourruts d'uno béjétaciou primaïgo la plaço ount dibio sé brançoula lé brés d'uno forto raço, s'ajassa lé foundomen d'uno naciou.

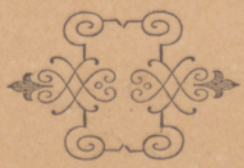
Coumo à Romulus per l'antico Roumo, ço qué faguet desfounsa aquesté sol à Tolus, es les set coustous qué lé cinton dé protché, dé Lardéno à Mount-Aoudran.

La *Tolosa* dé las costos es prou biélho per qué lé tens aoujé pouscut y rousséga à'l ras dé terro sas muralhos. E dé l'escolo dé Pet-Dabit, qué flourissio aban qué Roumo fusquesso, né resto pas qué lé rénoun.

Al tour d'aquiou sourtio dé l'oumbro
Tout lé passat dé moun païs,
Tensés négats dins la pénoumbro
Fablouso... Ount soun noun trélusis
Coumo un — lugra dins la néït sounbro !

Des siéclés plégats un à un
Sus lour misèro ou sus lour glorio,
Fasioï lé rapel è lé pun,
Les desplégan dins ma mémorio
D'un rébé y passéjan lé lun.

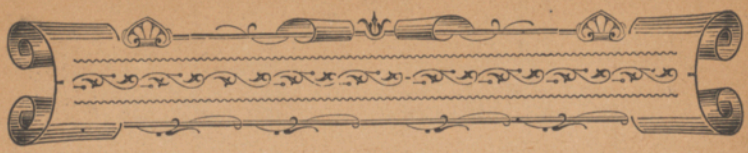
D'abor d'un fournisié puplados
Las bossos semblon s'anima,
Dé miéjis nuts las an crouzados,
Coumo sé boulion las mina,
Dé courrédous en enfilados.



La fablo è l'istorio soun dacordi per pas maï mensouna lé joun, — qué s'amago à l'escur del passat, — ount lé prumié pé-nut laïsset dé péségados d'omé dins la fango dé nostrés rious !

Terro bénazido del moust é des fruts ensucrats ; dins sous soulélhats qué les estious crébasson, l'amouro flouris é s'amaduro joust lé figuiè ounbrous ; l'yssirmén met dé rasins salbatchins.

Dins sous bartassés tant fourrats, dount mounton, nâout bénén, tant d'arbrés fructibouls ; prep dé las aïgos pescadouïros, qué fan lusi les grabiès, les prumiès omés an pouscut biouré è s'amaga.



A cado bouquet dé bouissous
Coumo sourtis dé la garèno,
Lé lapin qué, paouc azardous,
S'entuto al mendré brut d'alèno,
S'aloungo maï d'un cap curious.

Apéï dount es lé Capitolo
Bési, dins un grand clot d'argen,
Miralha lé soulel qué bolo
Al founs dé nostré cèl rouzen
Dins las aïgos d'uno rigolo.

Sous caoudés rajols abrasats
Répescon sul lac qué moutouno,
E des oustals apiéloutats
Fan dé luns, touto uno courouno,
Qu'ounbron dé piquets enfounsats.

Ero endéja puplat nostré païs, as tenses réculats ount l'umen s'entutabo joust las counbos, dins la marno pégouso è la gléso caoudo sinou sano !

Des maïnatjés dé *Japhet* fil dé Noé, per Limosin è Tolus, nostrés païrés sérion sourtits !

Dé lours chèfes... *Anthonius* è *Issauret* descendrio nostro Clémenço Isauro !

Herculo, dits la fablo tabés, fasquet souco dé nostres anciens — fils encaro des bosqués per les *Celtos* é les *Galls* — dé las brumos é dé la neït pes *Kymris*. Eron, ta pla, dount qué benguesson !

Enraïssat d'or un joun sé lèbo
Sus grandis arbres des coustous
E pes bosqués souno sans trèbo
Dé cornos l'apel ardérous,
Qu'apèlo la foulo sur grèbo.

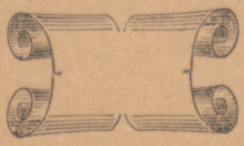
Dé naout cintats, pelsés floutans,
Fan rélusi las armos blancos,
Es uno armado qu'es pes camps
Rengado, boucliès sus las ancos.
Sé douno un chef... é l'siec d'élans.

Bési pus tard tourna las troupos :
Soun courounadis les guerriès,
Dé matrounos drollés sus poupos,
Dé chars branquétats d'oulibiès
Siègon, cargadis d'or, dé coupos...

Les Ibèros mestres del Mietjoun é dé l'Espagno, ténion lé païs del soulel. La citat ibérico coumo'n miral sur las laousétos, atirabo les des païsés brumousés é frets.

Les *Galls* benguébon réfoulan les *Acks* dincos al païs basco, sans poudé entéména les d'aïciou, qué lour prenguèbon fennos é butin, calqués guerriès per escaï.

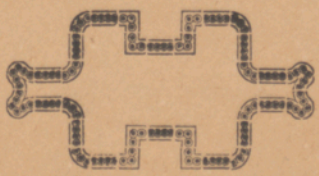
Un sang noubel s'enfuso dins lé poplé qué s'ourganiso milhou per la pax é la guerro ; la citat tolosano s'entouro d'aoutros puplados. Les *Kymris* arribon.



Les bosques soun débousiats,
Sé bastis dé billas superbos
A l'ounbro des cassés triats,
Pes soulélhats à sécos erbos
La souco espandis sous trilhats.

Aro sé croson dins las counbos
Dé laouraïres, dé ségadous,
Y a l'aboundenço ! Quand en trounbos
Dé morts-dé-fam del Nor brumous
Bénen fa des graniès dé tounbos.

En courgudo s'assadoulhan
Ban pes campets. — Coumo dé rucos
Dins uno trèflo — é lour eïssan
Es dins les clots, es sus las tucos,
N'y a maï, maï n'escraso l'païsan !



La naciou es pas maï cantounado sus un punt, les balouns s'animon é sé poplon ; s'enlaïran toutjoun, des foronisous del Nor, qué bénion sé fa englouba.

Dé siécles é dé siécles an séguit lour acouxado, quand une aoutro enbasiou en masso s'azoundo dins las planos escalfurados é graniboulos.

Aquesto ecxodo es la pus numérouso, coumo à la passo des tourgés, né bén é né ben sans rélaïs, lé païs n'es enbrumat é les prumiés oucupans les an abazits en un tour dé tens.

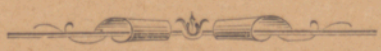
SIRVENTES

II

Sé rélèbo dé la brandido
Pr'acos la raço al cap pountjuc,
Prou léou sé met aférounido
A sé basti lé noubèl buc,
Dins la plano qué l'a nouïrido ;

Tal las abélhos an lé biaïs,
Quand s'eissamo dins lour démoro,
Dé sabé fa fa'n aoutré raïs
As qué n'y bénen dé déforo ;
Douplan trabal amaï répaïs.

Counblé des bés dé la naturo
Soun clot es bouat al soulel !
Al dious, qu'esclaïro, qu'escalfuro,
Dé las passious ten lé pézel
E d'uno flou l'frut amaduro.



Léjendo Galéso

II

Lés Tectosages qu'abion méritat lé noun de *Volks* (balents) en défenden, trés siècles duran, lé Rhin countro les faroutjés *Scythes,* soun benguts s'assiéta dins la bielho Tolosa.

Aousousés, débalèbon la citat dé sas naoutous proutéjaïros, per la quilha en pléno plano, al tour del lac famus, dount les bors bénen lé camp dount partiran, aro, lours bols azardousés.

Lé lac dé *Bélénus*, entendio dins la lengo foundudo des Ibèros, des Galls, des Xymris é des Tectosages, las enboucacious del poplé noubèl, qué l'abio unifiado en un soul parla.

Sus Temples brâmon les grand bents
Dins les planiés, las naoutos terros ;
Y sacrificon les balents,
Tant à la pax coumo à las guerros,
Aparélhadis les présens.

Mesprésens dé la bésinado
Counton dé brabés qu'en lours camps
E lour rito soulo es sacrado !
Sé déchiquéto dins lours clans
E la Roumo é sa rénounmado !

— Qu'es aquel poplé dé Latis,
Dount la poou dits la balentiso ?
Qué fa, qué sap é qu'espandis
Dé maï qu'el dé nostro aousadiso
Citat, dount lé noun soul lusis ? —

Rébiscoulado é afourtido d'un mountat dé sabo noubèlo, la naciou espandis sas estacious pel terradou qué cinto soun camp rétranchat, fiéromen enclancat dins soun planié.

Les Tectosages abanturousés, aprets s'estré réfaïts, soumion pas maï qué débourrados amé's bésis. Roumo naïssento lour parés dé balou pla exagérado.

La cibilisaciou latino fa minmarèios as els des bathalurs tolosans : la ritchesso dé la citat, sous aousousos enbassados, les fan bulhi dé taïno dé l'ana bésé, é sé cal, dé l'asserbi.

Atal, ufflat d'ardous countrarios,
Lé chef aboutabo al Roumen,
Dins les counsels é las prégarios,
Pertout ount té préchan, umen,
Es enspirat ou té débarrios!

Tabés, denpeï qu'enjoust del cel
Sè gourdilho la raço umano,
Jamaï tant espantous grumel
Qu'el dé l'armado tolosano,
Joust el, n'estiret lé courdel.

Les Galésés dé mêmo raço,
Pr'amoun, en les bésen passa,
Sé cintabon é prénion plaço
As rens ount aousision poussa
L'aousous gisclé qué fend l'espaço.

Coundésits per lours *Brenns,* chèfes rédoutats qué la réligiou é la poulitico sacrabo, lours clans sé lébèbon en masso per une courgudo cats à l'Italio.

Maï anabon len dé ches élis, maï sé sentission assaguits pel rénoun d'aquélo Roumo mensounado dount l'atalentado les séguissio maï l'aprouchabon.

Sé butébon as Roumens en 390, à la famuso batalho d'*Allia.* Coumo les tourrens é gabés dé lours bésinos mountagnos, joust lour enpétuousitat tout fusquet enbetsat.

— Sus! sus al patricien lati!
Roumo, dins soun sénat, sé banto
D'uno légiou barra l' cami!... —
La tumon... E tres cents nonanto
Béï les Barbaros l'espouti!

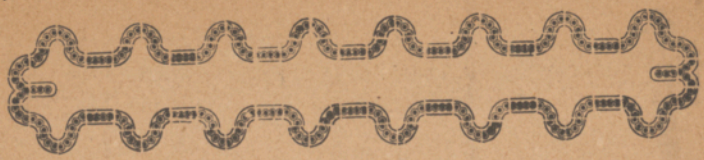
Per un moumen, la Républico
Es asserbido! E soun Sénat
Piousèl, sent la galéso pico!
Lé mestré, al pilhatjé atissat,
La perd... Courren cats à l'Attico.

Aprets la Roumo è sous souldats
Les guerriès dé l'Antico Grèço.
Temples à cent Diousés lébats!
Citats dé sapienço la bresso...
Dé l'azoundado soun saoulats!

La citat dé lours rébados, malgré sous espantousés éforts, tounbet joust lours glèbos è fusquet saccatchado per las filos qué ménabon. Affroun tarriblé qué rés poudio laba.

Enbriaïgats dé glorio, cargadis dé butin, s'en ban raoujousés enléba la *Macédouéno* à las troupos d'*Alexandre*, é rabousséja en barbaros la poulissado *Grèço*.

Les ritchés présens del templé dé *Delphos*, tounbon dins lours mas amé las réserbos é las boutacious dé milo aoutres templés, l'or é l'argent dé cent citats famusos.



Coumo Garono quand débordo
Dé soun saoulou dé flous sulhan,
S'en enporto... dincos la bordo !
Lé butin al lac tolosan
Ben, fagoutat à pléno cordo.

S'an apiéloutats dé trésors
Pes escoundré en gourgo sacrado,
Dins lour courgudo an sapiut, forts,
Dalha ches Grecs, terro soulado
Dé flous, doun enbaoumon lours orts.

N'an rapourtado la sémenço
Dins las escolos dé lour camp,
Ount aro flouris la sienço.
Lé Roumen grilho lour acamp
E d'apassou pren sa distenço.

S'en soun tournats dins la Tolosa, y pourtan la cibilisaciou dé l'*Hellelado*, amés basés plés d'or é dé bijous qu'abion raoubats en *Italio* é en *Grèço*.

Lé lac sacrat dé Bélénus, dében lé gardien jalous dé toutos las joyos dé balou pourtados dé lours bagaboundos tournados. Lé trésort es aquiou gardat des diousés *Druidiqués*.

Les arts é las sienços flourissen, mes les Latis abisats é prudents, boulén benja l'afroun dé lours templés proufanats, fan abança paouc à paouc lours coulounios dins lé terradou galés.

As ennémits èron benduts !
Quand toutis lés dé mêmo lengo,
Grèfous d'anciens ou tard benguts
Per y fa faço soun en rengo,
Poplé é citats né soun perduts !

Dins un soul cop Roumo sé benjo
Dé sa défaïto é dé sa poou.
Tout es asclat ! tout toumbo ! penjo
Sul biel rampart lé Templé noou.
Roumo al Galés pren sa rébenjo !

Cæpio, raoubo l'*or Tolosan*
E rits al rénec dé *Druidessos*
Qué sul lac estourrit cridan
As diousés dé las proufétessos,
Y penjon lé malur al flan !

Las grandos colhos galésos s'en enquiéton à la fi é s'unissen ; les Tectosages, les Kymris é les *Tétouns*, benguts noubels dé la Baltico, s'ensajon à enraya lé moubomen Roumen.

Q. *Servilius Cæpio*, cour sus Tolosa, centré dé résistenço à la ma del réi *Copill*, pren la bilo per traïsou é n'y laïsso pas un pabat dréit ni un téoulel quilhat.

Lé lac es dessécat per y préné aquel *or tolosan*, qué diou, disen les druidos, pourta tal pélel al qu'el pano, qué lé malur lé quitara pas maï.

SIRVENTES

III

Pes récantous escampilhado
Coumo l'dubet pel bent d'aouta,
La raço as nious esparrancado
Béï aoutro clouco, entend piouta,
Entré les séous, aoutro cloucado !

Tal qué sap picagna lé Gal
Lé bol d'estranjo galinièro,
En maï d'un tup ou per cambai
S'estirgougnet la naciou fièro.
Mes coutro lé tens — rés nou bal ! —

Apéï d'uno sabo noubèlo
Dé sang lati mesclat galés,
Dé Roumo antau la ribanbèlo
D'usatjés, dé parlas, dé lés...
La citat rénaïs pla pus bèlo.

Léjendo Latino

III

Enbetsado per las légious latinos, la naciou Tectosago ensajo prou souben d'en brandi las estacos, sans réussi qu'a sé las fa maï sarra. Cal qué sé souméto é cèdé soun niou tout plé dé biel pélenc.

Es lé liuténen dé *Marius*, *Sylla* lé superbé, qué crousan tout soun terrado, y enséméno l'aousouso é graniboulo cibilisaciou latino. Nasquet d'aquiou aoutro Tolosa !

D'abord bilo proubencialo, es *Augusto* qu'y counsédo la latinitat, y balhan atal soun sénat particulié é sa magistraturo propro : un senblan d'outounomio !

Affrits à tout ço qué s'apren
Les mestrés y trobon d'élèbos ;
As cultes foroutjés s'en pren
L'Olempo enbriaïgur dé rébos !
Tout cats al latinismo ben.

Dins les temples coumo à l'escolo,
Del tren del cirqué à l'abitat,
Es l'amo dé la métropolo
Qu'y cabuséjo. La citat
A soun *Forum*, soun Capitolo.

Ta pla sé couïréjo aïci-tal
Coumen sul cimen dé l'Appienno :
Sénatou, luttur é paouc bal!
E pes crestias, en Palladienno,
S'y prétcho en sounbré amagatal

Lé couletjé des *Druidos*, les sacrificis al rédoutat *Hésus*, bisquébon pas qué dincos al régné dé *Claudo*, qué les y suprimet per toutjoun.

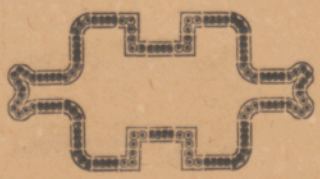
Citat outounomo, abrican dé Latis coumo la métropolo, Tolosa latino abio soun counsel dé patriciens, soun Sénat, soun *Forum* é soun *Capitolo*.

Lé cristianismo fa soun apariciou dins sas muralhos amé *Saturninus, Ausono* é *Sidoino Apollinaïré* la saludon dé citat *Palladienno*.

La plébo pes grands es serbilo,
An d'esclabos les citouyens !
Lé coulétjé, aounou dé la bilo,
Aoutant famus qu'es Phocéens,
Dé Roumo a faït béni Virgilo.

Pr'acos joust la capo del cel
Les Latis an estransilhados
Tantos dé foulos, qu'à boun el
Callio bésé atal sacquéjados
Las liours, per un rétour parel.

La Roumo à Tolosa paribo,
Toumbo joust les cots d'Alaric ;
Dabort républico, s'y ribo
Lé César : aïciou (per répic)
En réï lé Wisigoth arribo !



Sas escolos ribalison dé rénoun amé las famusos dé Roumo è dé Marseilho. La fablo dits qué *Virgile* y benguet apréné la littératuro a'n aquélo dé Pet-Dabit.

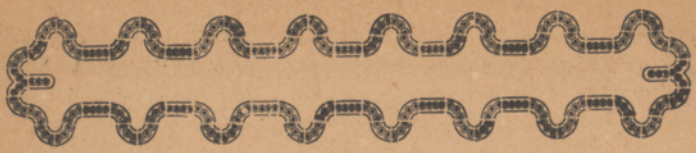
Aprets lé sac dé Roumo per *Alaric, Ataulfo,* soun bel-fraïré, es sacrat reï des Wisigoths è s'enparo dé Tolosa.

Wallia succèdo à *Ataulfo.* S'unis à *Honorius* qué, per paga soun adujo, y balho l'*Aquitèno* amé sa capitalo à Tolosa. L'arianismo s'enplanto dins la Citat.

S'enlaïro l'Castel Narbounés,
Tournat palaïs dé capitalo,
E sus soun calhaoutis dé grés
Del marbré qu'el magenc débalo
As mounts piranéens réprés.

Quand la rénounmado débano
As quatré bents ço d'un païs,
Tal dé cussous sus l'abélano,
Y ben, sans sabé dount sourtis,
L'affamado troupo germano.

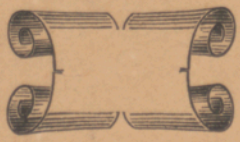
Les gorps pes camps an crouaçat
Joust l'Attila qué les s'enméno
E dins lours urpos agaffat
L'aousel galés qué chiouto à péno,
Mes es pes Wisigoths salbat!

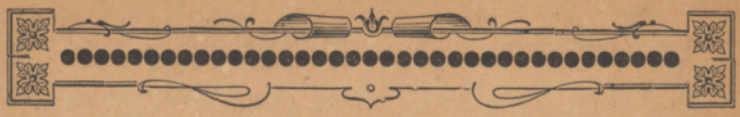


Es en 418 qué lé prumié reï Wisigoth foundet sa dinastio sus bords dé la Garono. Lé Castel Narbounés benguet lé centré d'uno esplandido cibilisaciou.

Quand les barbaros d'*Attila* sé jétèbon dins lé païs galés es un reï Wisigoth qué lé batet à Chaloun, en 451, jugnen sas miliços à las dé *Valentinien III*.

Es dins lé Castel Narbounés qué *Théodoric II* tuèt soun fraïré *Thorismound* per y préné la courouno. Aquiou tabés qué s'ourganiset la préso dé l'Espagno.





Cats al couchan, foro mountagno
Qu'amago dé bels soulelhats,
Brusis uno caoudo campagno.
Pes pics nébousés rédoulats
Sous guerriès débarrion l'Espagno.

S'és alargat l'altiè rénoun
Dé nostro naciou Tolosano !
Dé l'Ebro dincos à Chaloun,
Dé la mar à mar Aquitano :
Lés è lengos tindon soun noun !

Dé las coustumos qu'an tout aro
Mil è miéit ans, les Mietjounals
N'aben prou gardados encaro,
Qué sé siègon pes coumunals
Dé la Franço qué nous es caro.

La lignado des reïs Wisigoths, qu'a tant esclaïrat sus la citat Tolosano, èro del culté Arien. *Euric*, cinquièmo reï, fusquet soun pus faroutjé partisan.

Es *Alaric II* qué fasquet publica las lés des sujets roumens dount soun bengudos presqué bé toutos las coustumos del Mietjoun, encaro aboueï séguidos en calquis cantous.

Alaric, darnière reï d'aquélo plégado, fusquet défaït è tuat per Clobis à la sannouso batalho dé Vouillé.

A la batalho dé Vouillé
S'escantisquet la dinastio,
Amé l'Alaric reï darniè,
Dé la tant balento sério
Puntado à l'Alaric prumiè ;

E la citat Gallo-Latino,
Ount s'aousission sans trastéja
Les del Nor à ruscouso mino
Amé's del Sud sé tutéja,
S'ajasset coumo sa bésino.

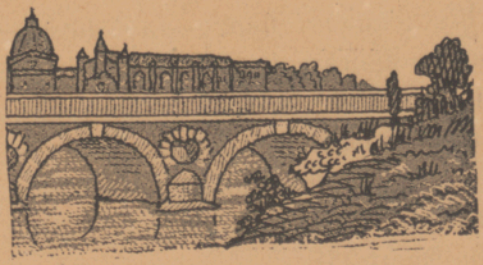
Aro, broutou del bouquet Franc,
Bresso dé la réïno Pédaouco,
Ta pla flouréjos maï d'un tanc !
Mes à ta fablo, la boux raouco
Aro ! as l'istorio per palanc !

La citat Latino, joust les chèfés Wisigoths, fusquet lé darniè asilo dé l'élégenço è del sabé roumen. Aquiou, la cibilisaciou ancièno é la forço barbaro sé mesclèbon aroundin lé brès del tens mouderno.

Es d'aquélo époco qué dato la légendo dé la reïno *Pédauco*, filho ou fenno dé reï qué, dits la fablo, abio dé pés d'aousel.

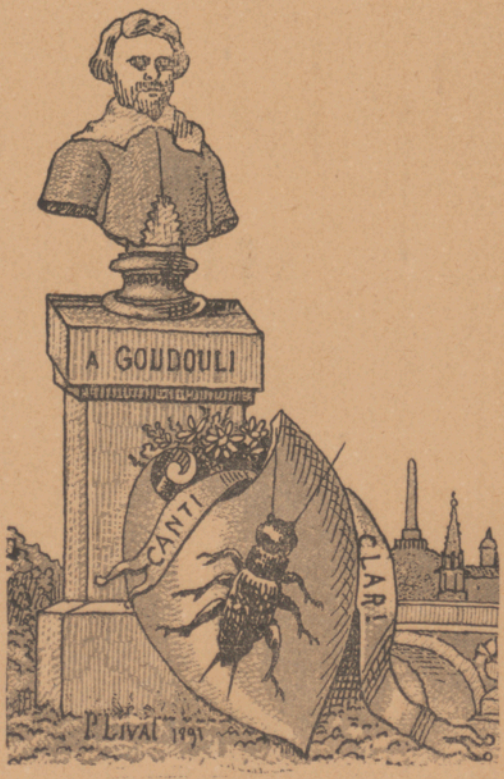
Es a'n aquélo qué sé diourion les bèns, les aquéducs famuses é la gleïso dé la Daourado.

Décendudo dé soun reng dé Capitalo, la bilo *Gallo-Roumèno* fa partido dé l'anpiri des *Francs*; es goubernado per dé ducs dincos al siègé des *Sarrasis*, qu'y démoulisquèbon *San-Sarni*, è à l'establissomen des countés joust Carlomagno.



III

CRICADOS


A GOUDOULI
CANTI
CLARI
P. LIVAL 1891

Al Mestré Moundi

I

TIRAT DÉ SOUN « PLAT D'ÉPIGRAMMOS »

« *Tout Francés entendra aquesté quatrèn triat*
dé mouts francéses qué soun tabé moundis. »

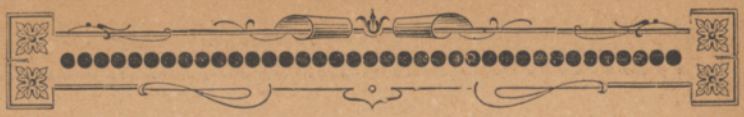
IV

« *La filho d'un boun artisan*
Porto dé pèrlo dé tout bèlo,
Dé gans à la modo noubèlo
Et dé fin or un gros carcan. »

GOUDOULI.

E dounc déjà quand dé toun tens
Alignabos, d'umou jouyouso,
Lé bel parla dé ta Toulouso,
Pel critica n'abios dé gens ?

Sé plagnon dé pas té counprené
Les unis, é, les aoutres blasats,
Y èron talomen oupousats
Qué sabios pas à qui t'en préné.



— Dount a sourtit aquel bagout ?
Dision les qué soun toun dérengo.
— E perqué escriouré aquélo lengo...
Respound l'aoutré, s'entend pertout ?

Per lour fa bésé la ritchesso
Lé founs dé nostros esprescious,
Lour dounabos, sans coureccious,
Sous mots dins lour graço ou rudesso !

Un cop èro d'aïré badin,
Qué tout boun Francés counprénio ;
Apéï del Mietjounal prénio
Tal sens, qué bounjoun lé malin !

Atal encaro sé desplégo :
Pes unis en trop francimans
E pes aoutres pla trop païsans !
Tabés, per cadun fasèn plégo.

S'amé dé moussurots jougan,
La partido bel francés penjo...

II

« *Aci caldra lé dictiounari,*

V

Bélomen qué s'en apitarro (1),
Quand ten un broundel (2) à bel cays (3),
Aquel gran Golis dé Poutarro (4),
Lifré (5) coumo l'anquié (6) d'un tays (7). »

GOUDOULI.

...Mes biétazé ! quand y a rébenjo
Acos al truc qu'es foutréjan !

—L'entourni ? — Né faouc dus, sé biros ?
— As dé féché !... Quatré dé maï ?
—L'azé ! — A cop dé fouets, acos raï...
D'acabat ? — Set è siés, t'en tiros !

Atal qué soun escardussats
Coumo la baco un joun dé fiéro,
Les touns qu'as tirats dé l'aouriéro,
Ount les abion esparrancats,

(1) Fa châpa, rampli ; (2) Un cun dé pa ; (3) A cop dé dents ; (4) Chapaïré ; (5) Gras è gros ; (6) Lé round dé dos ancos ; (7) LE BLAIREAU en francés.

Cal abé biscut à *Las-Bordos,*
Pescat, dins l'*Aousounèlo,* à founs...
Ou pardi, jougat joust les pouns !
Per n'sabé desfiéla las cordos !

Pel poplé qu'aïci-tal roundino
Bélugo en souco dé nadal,
Flaïro aoutan clar qu'el foc-brandal,
L'entusado lengo moundino.

S'a disén, calqués aganits :
— Qué s'atudo é qu'és palmoulisto,
Qu'a *francimandéja* s'es bisto ! —
D'acos an poou, soun adalits !

Sous flaïrous an flambos noubèlos,
— Alucats dé toun Ramélet —
Per y mounta d'aoutré luquet...
Cent millo é maï fan carcassèlos !

Léban del Rouman, del Galés,
Les mots dé bilo é del campestré ;
Les qu'as entabélats... Tu l'mestré !
Les francimans... per subré-pes !

Dins nostré fagot espassado
Qué pot la lengo al flouri noou ?
Dé cap nostros flous n'an pas poou,
N'as caousit ta bèlo espiado !

Azoundo lé rajol moundi
Toutos planos foro Toulouso,
Dé Piranéos, dé Nabrouso
En mar... qué s'y pot arroundi.

Tal qué brounzino en sa cadanço,
Boulen del parla poupulari
Fa clica ta fort calibari,
Qué l'aouziran pertout en Franço !

Dé mars 1892.

LÉGRIL

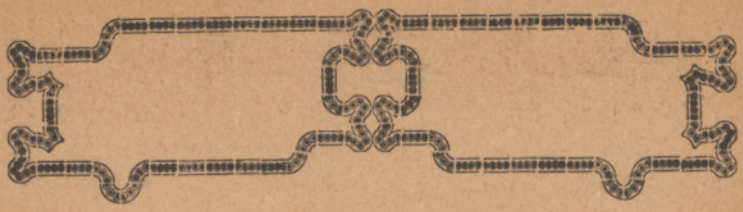
DÉ TOULOUSO

COUSSI LÉ GRIL ?

Parcéqué :
Lé gril gascou s'es dé négré abilhat,
Sé fa lusi las alos é l'esquino
Joust lé rajol qu'el soulel illumino...
E soun cri-cri sort d'un mantel daourat.

Parcéqué :
Es lé minur pel trabal attutat,
Es lé païsan à la lenguo moundino.
Chantré dé bosc, dé saloun, dé cousino,
Ero, *Lé Gril*, pel patouès tout troubat !

Parcéqué :
Des aousélous, dé l'escur, del sabat...
Sé pot nouta la cansou la maï fino.
Mes la del gril, qué pago pas dé mino,
Sé traduis pas... *Lé patouès tout patrat !*



Parcéqué :

La luscrambo, l'estélo, lour esclat ;
La neït, lé joun, l'amour ou la famino ;
L'art, lé trabal ; la mort qué sé débino...
Res, qué lé gril n'aougé en patouès gisclat !

A uno Ancièno Bono

Annil ! per dé bèlos toèlétos,
Per dé fichus, dé coulérétos,
As jétat as ourtits
Tous démantals, ta bieilho ardo...
Pren gardo !
L'on s'y pico lés dits.
Quand un bel joun, aou cal réprendré,
Baldrío pla maï, son aou sabio counprendré,
Abé per sé cambia moucadous è esclots,
N'en poudé pla lountens aténdré...
Qué dé pourta dus jouns... d'ébourifans peilhots.

Mars 1865.

LE « CRIT »

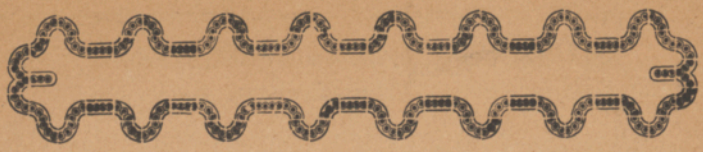
A CIGAL É FOURCÉLOU

En tres mascles béjan presqué d'égalo mino,
Cousi pas, toutis tres, canta pel bel païs ?
Tu, Cigal, es goulut, té cal... lé paradis!
La clartat, lé soulel, la musico dibino...

T'aou cal tout enbaoumat, ount toun cant espélis !
Tu l'amic Fourcélou, n'as l'enbéjo tant fino :
Un termé, un biel souquet, lé roc dé la coulino
Tout té ba per fa niou ; tout té plaï, té suffis...

Cantarios presqué maï la roumec qué la roso !
Bous souï pla différent : ni coumu, ni mouroso,
Canti coumo mé ben, sans estré léfignous.

Qu'en patouès la cansou mé bengo del cel mêmo,
Jouïssi coumo un dious ! mes souï pas dédégnous
D'un mot, calqué cop cru, qué soul es un pouèmo !



LA BENDÉÏRO DÉ JOURNALS

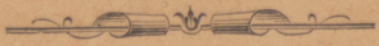
Al Capitolo, à Lafayèto,
D'un mourrou qué n'es tant gracious
Papilléjat dé dus eïlhous...
La bendéïro fa sa couquèto.

Plaïré as lectous jouènes è biels,
Aquiou sa ligno poulitiquo.
Crounpats, passans ! Chouscats fidels
As journals qu'a dins sa boutiquo !

Soun gagno-pa : N'abé d'entren,
Rouyalisto ou républiquen,
Qué per qui réussis boun tren
E'fa bendré sans cap dé besto.

Cers ou d'aouta buffan lé ben.
Cambiats, d'amé èlo sinplomen,
Lé soou per un fulhet. Lé resto
Risen... Sé douno en suplémen !

Birat dé : « *Le Midi républicain* » del 5 abril.



CANTO QUÉ CANTARAS

La Garono s'és endourmido
A trabers les pradels en flous ;
Ount l'erbo pren, touto flourido,
L'aïré primaïc, claoufit d'aoudous.
Anats al Prat, jouénos filhétos,
Aro qu'en al bert mes d'abril,
Bous courouna dé sas flourétos,
En entenden canta lé gril.

Quand aousirets dé la cigalo
Crica l'estiou lé zac-zacden
Ou qué l'aoutouno dé soun alo
T'amagara, soulel arden !
Rébats lé joun... la néït entièro,
Al brut tan dous, al fi babil
Dé l'aïgo crusan la ribièro...
Al soun dé la cansou del gril.

La Terro a més sa roupo blanco,
La biso chioulo coumo un clas ;
Es lé tens ount sus cado branco
Lé gibré met sa flou dé glas,
Tout sé calo dins la naturo.
Prep del foc, ount rits lé tourril,
Un counté d'anciens sé murmuro...
Mes, on l'enten canta : « LÉ GRIL ! »

A LAS ROUZÈLOS

Coquelicot des francimans !
Aïmi ta roujou, qu'a ta bèlo
Tinto qué lé sang dé païsans !
Es tu qué courounos Cibèlo,
Am'es espits, o ma rouzèlo !

Dé jun 1865.

La Bido es un Soungé

« LA BIDA ES SOUENO »

(Imitat dé l'Espagnol : CALDERON DE LA BARCA)

Qué dé rèbés menturs qué s'enporto lé ben !
Lé moundé, tout bernat, biou pas qué d'espérenço.
Lé matis demandan al souer ço qué sérén...
Dé toutis lé pus fat à soun abéni penso,
Mêmo quand, sans bésoun, serco lé descambia.
Es dounc bertat : « Qué biouré es pas maï qué soumia ! »
E qué ! « La mort fa l'espérienço. »

L'omé soumio ço qu'es ; qu'enten, qué béï, qué fa ;
Qu'à la rasou sé rand, qué quicon lé counsèlho ;
Qué respound, pel passat, en disen ount s'én ba ;
Qué la néït sièc lé joun, è qu'es uno merbèlho
Qué cap dé cambiomen y béjé pas soun el !
Anfin, soumio qué biou, tabés, qué n'es mourtel...
Dincos qué mor... è sé rébélho !

Le réï soumio qu'es réï : qué s'en ba goubernan,
D'un grand poudé, tout fier, dispaousan à sa guiso ;
Qu'un poplé es à sous pès, en cadénos ranpan.
Les mestrous è lé chef soumion dé lour mestriso.
Dé l'outouritat qu'an lé tens n'éfaço pla...
Es escriouto sus brumo è d'un souflé s'en ba...
Quand la mort dé buffa s'abiso !

Qué soumié lé qu'es ritché : à qué paouc y serbis,
Sé n'a pas lé bounur, qué d'abé sa ritchesso ?
Soumion tabés, coumo el : lé, paouré, qué patis
Dé trabal ou dé pa ; l'amourous, dé mestresso !
Soumio lé bertuous, è soumio lé bandit ;
Toutis soumian aïciou, d'aquel tens qu'à crédit...
Nous fa la mort, en sa largesso !

D'Abril 1875.

CÉMENTÈRI

(Birat en patouès dé l'Espagnol : Martines de la Rosa).

Aquiou lé parlaïré répaouso...
Pel prumiè cop parla nou gaouso.

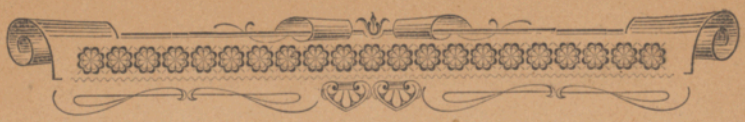
Aquiou dorm Blas,
Risen dé pla boun aïré
Dé biouré pas
Maï... chès sa bèlo-maïré !

Dos bèlos-sors, en pax è juntos !
Cal pas douta... soun pla défuntos.

Aquiou dourmis lé courtisan
Qué sé crébet en saludan.

Aïciou n'es la filho moudèlo
Qué sourdo-mudo nasquet.
Diré qué digus né boulguet !
Ritcho, parlan pas, è pla bèlo !
La couneïssioi pas... N'eï régret,
Sério pas morto doumaïsèlo !

Dé sétenbré 1877.



AL PRESIDEN CARNOT

Salut al tout Prumiè dé nostro bèlo Franço,
A l'élut des éluts .. dél poplé délégat.
Salut al triplé noun qué trélusis è danso,
Calel à tres lambrets, al cel francés penjat.

Nostro raço latino à l'istouèro té lanço,
Cintat del biel rénoun d'aounou qué t'an légat ;
Lé Nor, fret è brumous, pot soumia d'un lébat
Pel païs del soulel ! S'el bol de gorps s'abanço,

Agrumèlo sous fils en un aouscus eïssan !
Per fa faço pertout à la Germano trio.
Pr'aco té saludan, tu, chef de la Patrio...

En nostro lengo d'oc, pléno dé pouésio.
— E qu'en masclés boucis quand ba cal s'esquissan.
— Qu'azoundon les poutous, les béjats, l'armounio!

EN TU ?

BIBLIOTHÈQUE TOULOUSE UNIVERSITAIRE

I

Aïmi, ma filho ?
Dé toun froun blanc
La négro cilho,
Lé jouéné sang.

E ta bouquetto...
L'el aousadous.
Souï amourous
Dé ta manéto.

II

Aïmi ta talho
Dé bouzounet,
L'aïré canalho
Qu'a toun bounet.

E ta friséto
Dé pel souyous.
Souï amourous
Dé ta riséto.

III

Aïmi ta méso...
E la cansou
Qué m'as apréso ;
Toun babilhou ;

E ta giscléto
Al soun aousous ;
Souï amourous
Dé ma griséto !

Dé mars 1870.

Gascounados Patouèsos

A G. Noulens, aoutou dé « Tropicales, »
« Rimos gascounos, » *etc.*

Sans trastéja disen : lengo patouéso,
Coumo Rouman, parla d'Oc... n'és countrit
Lé franciman raoujous qué n'aou a dit
Per un mésprès, pamélat sus sa touèso !

Bésets digus débatisa la frèso,
Qué dins lé bosc a prumièro espélit,
Parco qué n'y a, — d'amb'el frum aganit —
Ditos atal, bastardos dé franbouèso !

En couïtiban lé plantoulhé des prats
Yan pla balhat : gros frut, grosso matarro...
Noun è parfuns, al franc pé soun restats !

Nostré patouès del biel lati sé carro.
Tal qué brounzino entenden l'enbia...
N'es pas un mot qué nous lé pot cambia !

Régrets dé Gril

« Alabets nostré gril, qu'èro déjoust un tap,
Quand béjec lé soulel, tournéc léba lé cap. »

(Rosos et Pinpanélos, dé L. Mengaud.)

La languisou
Dé nostro prado,
Dins ma cansou
Bous en pintrado,

Sus la salado
Qu'éï en prisou
Criqui bé prou :
— Qué n'es fanado !

Faou brounzina
Ma douplo aléto...
Mes en gabiéto !

Boli mina
Ma corno buto !
Ount és ma tuto ?

Dé jun 1886.

SOUNETOU

I

Pichou
Poutou
D'Annéto !
Bourcéto

II

D'aoudou,
Maï néto
Qu'ouléto
Dé flou.

III

O ! Cramo-
Mé l'amo,
Dé bots !

IV

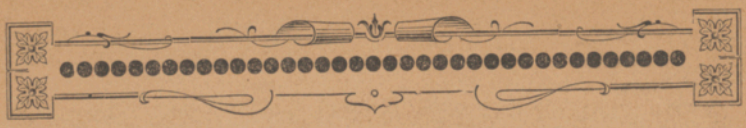
Parfumo
E tumo
Mous pots !

1868

A LEON CLADEL

Toun bel « Asé », mestré gascou,
A tan brâmat, rémés, dins nostro piano...
Qu'al « Gril » balhan en tres touns sa cansou !
Béjos !... Sé p'es nostres es crano !

18 Sétembré dé 1891.



Bouissou Négré é Bouissou Blanc

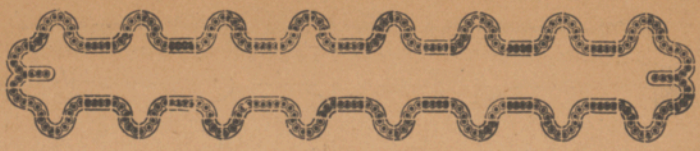
Floucan lé mes d'Abril dé tas blancos ramados,
O ! bouquet dé la primo, aïmi tas alénados !
Sus tu, lé roussignol marco lé randébous
A sa fréjulugo coumpagno ;
E le soulel, sécan les carrirous,
Ounbréjo lours rubans qué cinglon la campagno,
Dé las alétos dé tas flous.

D'Abril 1865.

COUNSEL DÉ FLOU

Ma sor, amago'l parpalhol
Qué té tournéjo, fat è fol...
Gar'qué lé grilho l'roussignol !

Dé Julhet 1874.



LÉ CASSÉ

.....

« Oh ! cé qué l'ourmé abio, malgrat sas brancos bielhos,
« Tan dé racinos qué dé feilhos
« E proufoundos a fa trèmbla. »

J. Jasmin

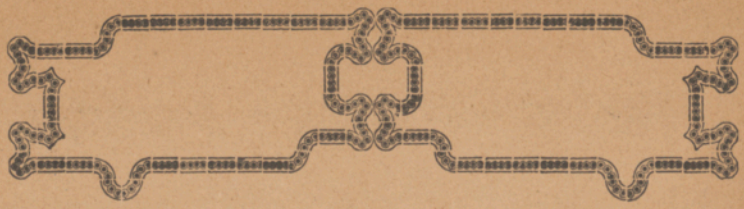
Sur un bartas, (un termé qu'apélan)
Tout rabalhut un cassé racinabo ;
Dé sous nouzels la rusco né badabo
A fa nisa d'abeilhos per eïssan ;
Tout lé fasio lé mestré dé l'aourièro
E lé pus biel dé la carrièro !

S'es aparrous abion à pioucailha,
Ero toutjoun dins sa ramudo
Cimo, qu'anabon gazouilha,
Des parpailhols, la bèbo touto nudo
Foutraséjabo à soun tanc cussounat,
E lè pastré, al tens acaoumat,
S'agrousoulabo à soun ounbrado...
Ero, sigur, lé réï dé la countrado !

Né counbénion, bestios é gens :
Erbos, branquets, nuatjés, bens ;
Arbrés bassés é naouts, mes pla mens qu'el colossos !
Soumian as campats dé cabossos,
Lé laouraïré espandin lé fens ;
Lé bioou gratussan à sas bossos
Sas paterlos al pel faoubet ;
E la randuro é lé ruquet...
Tout à l'entour, coumo un dious l'adourabo !

You mé semblet qué mé moustrabo
Al bel miéit del rébets,
Ount sa grando ounbro niboulabo :
— Dos soucos d'arroumets ! —

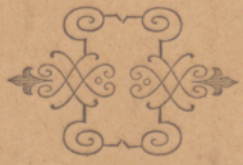
L'uno s'escoudouçabo
Cado ans, caousits sous rénaïssous
Per ana dins un ort fa souquètos dé flous,
Quand sous aoutrés brancous, agripabon las turros
Tan fréjuluts é malaoutissés,
Qu'el mendré bent les coupabo à boucissés.



L'aoutro, s'agrumélan en burros
Toutis les séous, forts ou ménuts ;
Un sus l'aoutré arapats les abio sustenguts.
Sé d'uno amouro trop goubéso
Ou d'un pitchou rénaïs dé l'an
La crabo boulio fa la préso...
Al trounc d'un fraïré pla pus grand,
Es élo qué laïssabo un bel boussi dé bourro !

Lé cassé mé senblet dins soun naout brancadis,
Ount l'aousel coumo l'ben sé fourro,
Mé parba... Sajomen escoutébi ! — Sadis : —

« As bist, bertat, las dos matarros !
« La qué fa dé garrabignès,
« Dount les brots soun coumo dé barros,
« Douno tabés à ples paniès
« Fruto, pes pountjugous pla défendudo.
« Acos bostré rustré patouès
Qu'entendi denpéï qu'un Goloès.



« Nous séménet dé la grano à Roumo prengudo,
« La béjébi poussa, denpéï cado ans brandis
« Al bel printens... un ramat dé flourétos !
« Bel fougaïrou... qu'Iber soul escantis. »

.....

Lé cassé s'acalel... Mé pensèri : Qué dits ?
Béjan... Mes es bertat ! Las aoutros, las paourétos,
Coumo la lengo d'oil, escurados, prouprétos...
Poden pla pes gréfous fa dé bouquets poulits,
Mes, al sigur, lours ramels estéquits
Soun len d'abé la bigourouso mino,
La défenso, lé sen...
Del païsanas franc — pè dé la grano latino.
Qué dé mil ans é maï... su'l'mêmo toun brounzino !
T'aïmèri douplomen,
O ma lengo moundino !!!

Maï dé 1875.

A LA BORDO

A soulel courc la taoulo a bouno mino !
Sus la tèlo d'oustal sé béï : culhés d'estan,
Siètous è goubélets, lusin prep la tarrino
Qué sent tant bou qué né balho la fan.

1874.

A B. CASSAIGNAU

L'aoutou dé « Fantésios »

Qu'a escriout à F. Mistral : —
« ...Que je ne pouvais, à mon grand
« regret, modifier en rien le patois
« de la Lomagne, dont je me sers
« pour écrire mas Fantésios... »

Coumo la lèdro, espandis sous branquets
En s'agaffan as rocs, à la muralho,
A ço qué naout brandis sous ramélets,
Cassés, pibouls dé la pus grando talho,

Nous en penjats as arbres les pus drets,
Qué crégnen pas la poudo ni la dailho,
Per fa flouri les countés, les berséts...
Doun les del *Gril* en païsans fan la tailho.

Al *Goudouly*, tout d'abor agantats !...
Aben ramat, per pas estré enganats,
Dé toun patouès, pouèto, nostros mésos !

Fourès, Querci, prep lé mestré gascou,
Pla d'aoutres lèou susténen las rèprésos...
Cantan en colho, abouéi, nostro cansou.

16 d'Agoust 91.

LAMBRUSCADO DÉ TERSETS

Pel félibré A. Perbosc
Qué dé trusc è dé trosc
Lambrusquéjo p'el bosc.

— Sans mespresa lé moust qué rajo dé la gaspo
Pla maduro, ensucrat dé rajols del soulel,
Lé bi des amatous, è, qué la modo jaspo

D'un rénoun qué lé siec, dé la cabo al boutel,
— Sabi, l'amic ! Binot qu'à la lusèto raspo !
Es lé *bi dé lanbrusco !...* Aquèl fico p'el pel !!!

— Atal nostré *patouès,* frut déraïc dé la souco
Qu'a balhat les rasins traoupits pés *Troubadours.*
Diben l'aïma tal qu'es !... Am'el frum qué lé mouco !

— Tiren-lé al clar pouèto... A baïssels, à grands dours.
Per qu'el *Poplé,* à gâlet, s'engouïssé à pléno bouco
Del jus dé nostro bigno... Es l'abéoura d'Amours.

Noubenbré 1891

A AUGUSTE FOURÈS

Atal, sé m'agrado !
Sayoï difficilé, tabés...
En essén del bel Laouragués,
Dé réfusa, touto daourado,
Pécéto... dé poulits bersés
Ou dé milhas... ! La padénado
Péléou... qué m'agrado !

FOURÉS ES MORT !!

Plourats, Musos dé nostro raço...
Qu'un ros pasimenté sa traço.

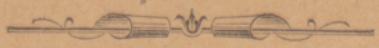
Resplandission al soulel Mietjounal
Las rimos d'Oc per toun sabé fiélados,
Coumo las flous qué dé lour ort maïral
Gardon lé frum, en bouquets arrengados.

Aro qu'es mut ! qu'es en dol tout l'oustal... !
Qui nous dira : las cansous douplidados ;
L'art des Latis, en strofos enbaoumados ;
Lés bièlhis mots del Laouragués... Atal ?

Mes as, Pouèto, encilhat tan dé granos
Dins les régous dé nostré terradou !
Récoultaren, béléou, sans las marranos

Qu'an enbetsat espits é ségadou,
Las garbos d'or, dount fasios la moulado
Pel Languédoc, dins ta naouta enboulado !

4 Sétembré dé 1891...



A'N PAU GOURDOU

Aoutou dé : « las Segos dins le Mietjour »

Es mietjour ! Plan-planet, dal mounde ardent calelh,
Dins le cèl abrasat de soun escandilhado,
Superbomen, amount escalo le soulelh,
Fasen plaure de foc sus la garbo ségado.

(*La Cigalo d'Or* del 1 dé noubenbré.)

MIETJOUN !

Acos un mot sounan l'escalfurat !
Es calourenc coumo uno soulélhado ;
Dé sa clarou, la fraso pincalhado
Douno lé sens del plen joun esclaïrat.

Acos rasouno è sent l'antiquitat,
Pléno dè sabo è dè flous... enbulhado ;
Lé rénoubel del lati, resquitat
Dins nostro lengo en lugras mirgalhado !

Joust nostré cel brounzinaran toutjoun
Sas arpos d'or, sillabos tindanaïros,
Perço qué'l'poplé enbriaïg dè lour toun.

Denpéï mil'ans en cansous musicaïros
Per soun parla las lèbc bélugaïros,
Dins soun amour dé l'éternel Mietjoun !

Dé noubenbré 91.

As Allumaïrés dé « Lou Calel »

Maï sérén
Maï rirén.

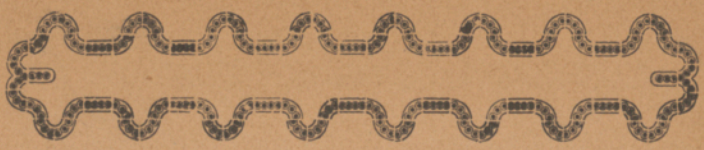
Lé parla d'Oc, qué sap greffa la masso,
Flourèjo abouei sus maï d'un broc sécun.
O ! s'en béiran encaro pla maï d'un
Branquet, flourin as soucs dé nostro raço.

Lé Poplé, anfin, pel patouès sé précasso
D'abé's clabels per y penja soun lun ;
Dé Goudouli n'abion aïciou lé pun...
Bous-aous balhats è Jasmin è Daubasso.

Les fiers Gascous, poupularis coumo el,
Dus cafouyés, qu'enlaïron naout la flambo,
Perqué al pus len lusisqué « Lou Calel » !

Qué pe's douats, rajé à joun, à luscrambo
Lé paraoulis, garit soun estagnal !
E qu'el païs s'azagué al toun maïral !

1 dé janbiè dé 1892.



Souer d'Estiou

A Mlle J. B.

T'en soubénés, bélèou ?
M'abios, la bèlo,
Engroumandit, pus lèou...
Faït mimmarèlo !

Un brespé juns, quand l'aïgo trélusis
A soulel court en luous fugitibos,
Sul saplé mol, qué la Barro boumis,
Anaben souls pe's pins... (amos plantibos !)

...Aparélha dé sentidos paribos
Qué l'idéal dé pel bel espélis ;
Coumo l'éco ranboyo, entré dos ribos,
D'un soul courent lé doublé clapoutis.

Dins un poutet tu mé disios las tibos ;
E dins tous els, tout mirgalhats d'iris,
Brico estounat you troubabi las mibos !

La fi del joun qué nous abio unidis
Cluquet aban nostros amours furtibos...
E l'biel Adour n'aou canto quand mugis !

(A la Barro dé Bayouno, julhet 1864.)

BRALLÉ SU'L'MULÉTI

Pedro, sus la mountagno,
Coundésin sous mulets,
Cantabo les couplets
D'uno cansou d'Espagno,
Pléno dé soun rénoun...
Pel darniè joun
Mulos, mas bèlos,
Douplats lé pas,
Siouscats fidèlos ;
Aourets débas
La grépio pléno
A l'acienda,
Qu'en tout, sans pèno,
Réfoufara !

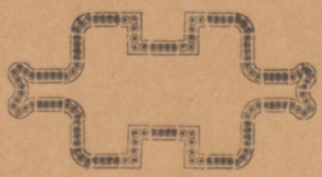
Adréa ! Qu'ino ibresso
Sé podi, dous traspor,
Té sarra sus moun cor ;
Té dirè : ma mestresso.
A'néït joust les lillas.
O ! brounchets pas
Mulos...

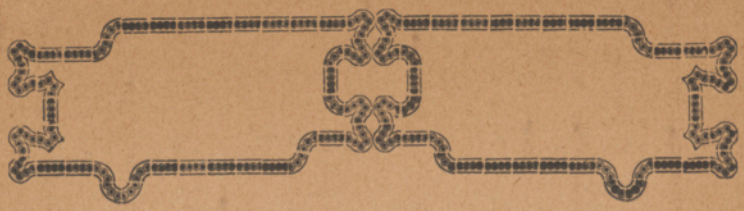
Sus la biélho esplanado,
Amits del tens jouyous,
Séréï al randébous
Per, d'uno sérénado,
Ranpli les carrofours.
Per mous amours
Mulos...

Tindaras, ma guittarro,
Toun aïré l'pus aousous,
Per qué maï d'un jalous
Per la sibo, s'engarro,
An t'aousin dé soun lieït.
O ! Per la neït...
Mulos...

Cal qu'en brumos bluétos
Sé moutouné, là-bas,
Joust les magnolias,
Lé fum dé cigarétos
Qu'à plasé grilharen.
Per tal moumen,
Mulos...

Nizal dé moun jouen atjé
Enbulhat d'oulibiès,
Dé tillhuls, dé figuiès...
Faï-té bésé, o ! bilatjé,
Qué rabissés mous els !
Per nostres biels,
Mulos...





Maduros las oulibos,
Lé bi dé nostré cru,
Tintat coumo lour gru,
Roujira les counbibos
Qué béouran à mous fets.
Per lours souets !
Mulos...

La mountagno s'abaïsso,
Dintran dins moun baloun.
Aquiou lé riou, la foun...
Qué nostré prat engraïsso.
Salut à moun cluquiè !
Pel trot darnié,
Mulos, mas bélos,
.....

Agoust 1869.

SUL PARLA DÉ PARIS

E dounc, à Paris, es anado...
Aco's bertat uno bourgado
Ount toutjoun lé cel parès gris ?
Paourés, les dé la capitalo...
Lour soulel per un traouc lusis,
Jamaï n'y canto la cigalo !
Tabés, fan suza dé clabels,
Quan s'espillon toutis en rengo
Per parla pountjuc nostro lengo.

Disen : SARMENS per dé gabels,
Lé GUIGNON per caouso mancado ;
Qu'es un ŒILLET la girouflado !
Apèlon : l'AIL un pè d'alhèt.
L'ANON un pichou bourriquet !

Des tres dijaousés, la senmano,
Fan : CALENDES GRECQUES. La mâno
Es lour BREBIS. Per fa tasta
Disen : GOUTEZ é per pasta !
PÉTRIR. Crésés qué l'erbo cresco
Protché la croux... té fan : TU CROIS
QUE L'HERBE CROIT PRÈS DE LA CROIX...
E coumo acos n'y a pléno desco !
Denpéï qué tant dé Mietjounals
Y ban, amé nostres journals,
Coussi Paris lour fa carestio ?
El, qu'a dé fils entéligens
E qué disen qué n'es pas bestio...
Parlario coumo nostros gens.

Pélucat à ço d'en Jan Farino dé « *la Sartan.* »

A M. Sextius Michel

Pouèto ! as ségat pés bourdous
D'une laourado mietjounalo,
A trabets coumbos è coustous,
Les rastouls qu'aïmo la cigalo.

Balhos ta ségado estibalo
Pés païsans è pés aousélous ;
Brandits tous tabels, n'é débalo
Dé mouffles gras, frummats dé flous.

Y cantos lé bi dé las planos,
Des rapalhous las abélanos,
Tout lé païs qué nous es car !

Qué pel Mietjoun aoujé creissenço,
Dé la Gascougno à la Proubenço,
Toun : « *Long dou Rose e de la Mar !* »

9 dé fébrié 1892.

PRIM-TENS

Tout ba canta joust la capo dei cel !
Qui d'un toun fort, qui d'un gisclétou trioulé ;
Dé l'aïgo al prat, dé l'erbo al naout ramel ;
L'omé é lé péïs, la mousco é lé rat-grioulé.

Tout ba canta joust la capo del cel !
L'agasso atend qu'al niou lé masclé fioulé,
Tapla l'falcou, la mirgo cal qué chioulé...
Tout per l'amour dé boux n'a'n rénoubel !

Coumo l'abélho à las flous dé la primo,
Unti d'esquiep moun bers sé s'apazimo...
Tout ba canto joust la capo dél cel !

Boli tabés enbucca fosso mel
Dé moun parla... fa resquita sa rimo,
Tout ba canta joust la capo del cel !

20 dé mars 1892.

ABEN LA NÈOU !

Aben la nèou... lé cel sé mascarèjo,
Bes lé plujal s'estiro lé ridèou
Dé las nibouls qué la biso carréjo.

Aben la nèou. Lé gat saouto bélèou ?
E lé pijoun dins soun niou courouquéjo.
Sé dé l'aouta la pléïjo ben pas lèou...
Aben la nèou !

Paouc à Paouc

Boulé fa quicon tout d'un cop,
Es pla mal batré la sémèlo !
Uno tacho per traouc d'armèlo
Atal, o, s'ardolo l'esclop !

Lètro-Quatrens

Al Gagno-petit dé la Loumagno.

La qué benguet l'aoutré joun dé ta part,
Les prou cossudo è pla maridadouïro ;
a d'els lusents, pots rougés, dents d'éscart,
gaouto à dubet é mino... pécatouïro !

Sus soun faoudel y boussèlo l'palmou
En dus grumels, quand ufflo l'alénado ;
sigur, ta bruno a pas pallo-coulou...
é n'a pla mens paou d'uno débourrado !

L'aourion jugnido al raplut « Jousèpét »
Qu'es un goujat qu'y pourrio fa l'escolo,
mes pel carémé, al ben tens dél saouret...
— En trop dé car ta goujo farandolo.

Q'atendé un paouc, nous caldra capouna
Al prumié joun, per passa l'aboudenço
des trop crestats, é ménusos douna,
En atendén. — Qué fasco pénitenço !

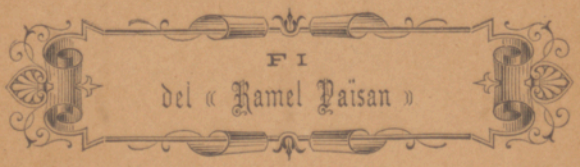
VÉNUS

Qué la fenno, rés n'és ta bèl !
La pouésio a soun cantico,
Lé sabé dénoumbro lé cèl.

L'amour répoplo l'Atlantico,
L'art créo l'Dious dé soun cisèl...
Prep t'abé bist, Vénus antico !

Qué lo fenno ? Rés n'es ta bèl !

Dé Julhet 1869.



LÉCSIQUÉ

ABASA, ranpli dé terro.

ABAZI, engoula, fa disparestré.

ABERCENS, l'oupousat d'un soulelhat.

ABLACAT, un termé qué tounbo.

ABOUCINAT, coupat à boucissés.

ABOUTABO, coumo s'excito les goussés à s'atrapa.

ACABAT (d'), dé touto la partido al cop.

ACALET (s'), finisquet dé sé fa éntendré.

ACAOUMAT, alourdit per la calou.

ACOS RAI, qué sé fa ou sé counpren facillomen.

ACOUXADO, uno perséguido dé protché.

ADALITS, qué poden pas maï ana.

AFFALO (s'), sé laisso ana.

AFÉROUNIDO, pourtado, atissado à fa quicon.

AFFRITS, pourtats cats.

AGAFFA, préné bisté è d'amagat.

AGANIT, qu'en pot pas maï.

AGANTA, préné d'un cop dé pato.

AIRODS, la régo qué ten lé cop dé dalho dins un camp.

AJASSET (s'), s'arrestet couchat ou assiétat.

AIJIDO, qué boulègo facillomen.

AIROLS, la régo qué ten lé cop dé dalho dins un camp.

AL MIL MÉNUT, à quicon d'espandit, coumo lé gra pes aousels.

AL RÉMOL, ount lé courent biro.

AMAGATAL, per s'amaga.

AMAIRADO, lé tens, les souens d'uno maïré.

AMOUNT NAOUT, al cel.

AMOURÈLO, d'amour.

AMOURRAN, s'amourro la bestio qué tounbo mour en aban.

AOURIOLOS, planto espinouso, coulou d'aouriol.

APARELHADIS, les qué ban per dus parels.

APASSOU (d'), amé mésuro, douçomen.

APIÉLOUTATS, les qué soun toutis sarrats en uno pilo.

ARDÉROUS, plé d'ardou.

ARMÈLO, lé dessus en quer d'un esclop.

ARROUMETS, la randuro ou la matarro ount pousso la roso salbatcho.

ASCLAT, lé bouès qu'un cun fa fendré, as quatré bens, dé tout coustat.

ASSAGUITS, n'abé à pas sabé qu'en fa.

ASSADOULHAN (s'), manjan à né poudé pas maï.

ASSUCAT, tuat à cop dé barros.

ATALENTADO, coumo lé désir dé manja quand on a pla talen.

ATIFFADO, mal abilhado.

ATISSAT, oucupat à quicon à bésé pas rés maï.

ATUCAT, tounbat joust un cop.

AZOUNDO, ço qué sé descampo dé l'oulo qué bulhis trop.

BAI-T'EN BAI, crégos pas, fascos pas ou digués pas acos.

BARTASSÉS, dé termés plénis dé bouissous.

BÉBO, lé berp qu'a faït lé coucou.

BESTIT DÉ PRENS, abilhatché dé fenno encento.

BI DÉ LANBRUSCOS, bi dé rasins mal madurs à goust aspré è fresc.

BIELHUNO, mal dé biels.

BOUFFETS, alénados.

BOULÉGUETS, qué toutjoun boulégon.

BOUSSÉJO, qué fa dé bossos.

BOUX RAOUCO, qué s'entend pas coumo cal.

BLANQUIGNOUS, qué blanquéjo.

BRANÇOULA, fa balança uno branco.

BRANDOULHABON, molhomen tranblabon.

BRESSOMEN, lé moubomen del bres balançat.

BROUSESC, qué sé coupo facillomen.

BRINDO, lé qué porto uno santat en bében.

BRUSIS, la mousco brusis amé sas alos.

BUADO, laoujèro bapou.

BUC, ço qué serbis à fa béni las abelhos.

BUDÉ BUFFET, sans maï dé pa.

BUREL, dé lano bruto è sans tinto.

BURROS, les pilots ount sé ramasso la pasturo pel prat.

BURRET, uno casquéto.

CABIROLO, fa lé tour cap en aban.

CABUSÉJO, fa un saout lé cap prumiè.

CABOSSOS, l'espic del mil, gras è coucarel ensemblé.

CACHANIOU, darniè nascut al niou.

CAFOUYÉS, ço qué ten la légno al foc, sé dits tabés les landriès.

CALIBARI, sérénado per riré, amé pla dé brut.

CALOURENC, pourtat à la calou, pla caoût.

CAMINOL, cami trop grand per estré un carrirou, è trop pichou per estré uno caminolo ou routo.

CALHAOUTIS DÉ GRÉS, muralho dé téoulos è dé calhaous.

CARAMAGNOL, lé dé Caraman.

CARDOUCHÉ, *le chardon* en francés, sa cambo séco è paouc bouésouso.

CARCASSÉLOS, mounta sur l'esquino dé calcus per arriba pus naout.

CARESTIO, dé carestious, lé qué bend dificillomen.

CARO, la figuro.

CARRIROUS, lé passatché faït pes passants loung dé quicon.

CERS, lé bent del nor.

CLOT, un traouc, quicon dé proufound.

CLICATÉJA, fa fa clic-clac al fouet.

COFFO CANOUNADO, la qu'a les bors en formo dé canous.

COSSUDO, pla méso.

COULET, un couliè, un pourtour round.

COURRÉDOU, lé passatché qué dins un oustal ba d'uno porto à aoutro.

CUSSOUNAT, traoucat des cussous.

CUSSOUS, berps des gras, des légumés è del bouès.

CRIQUÉ, lé gril crico, tous soulhès cricon.

CRUCHIMEN, l'endret ount dos caousos sé croson.

DALHO, utis qué serbis à séga.

DÉBARIOS, perdes lé sen.

DÉBIGOUSSAT, qu'és tout dé trabèts bengut.

DÉBOURRADOS, amusomen dé jouènés qué fan senblan dé sé peltira.

DÉBOUZIATS, camps dount an dérancat les bosques.

DÉCHIQUÉTATS, lé gous déchiquéto ço qué pren.

DEL SABAT, dé ço dé pus fort è dé pus paouruc.

DÉOUMÉ, lé per cent ount sé fa l'esprobo d'uno récolto.

DESPÉLHA, désabilha.

DESPOURRIOULATS, dount la pél es enlébado.

DOUATS, balats coubers ou ples per fa escoula las aïgos.

EISSAMA, fa dintra un eïssam dins un buc, y enléba lé mel.

ENBALMO (S'), s'enfounço dins lé mol.

ENGARRO, lé qué sé prén à quicon ou s'y fa mal.

ENPRIGOUNDI, fa ana prigound, pla proufound.

ENPÉOUTAT, gréfat, ajustat.

ENBARAOUSIT, qu'enten pas res maï.

ENBETSAT, qu'an faït toumba en poussan.

ENBULHADO, la caouso dount on trobo pas la séguido.

ENBRUMAT, qué la brumo a marcat.

ENBRIAIGUÉ, qué fasco perdré lé sentimen.

ENBUCCA, métré dins lé buc. Fa manja per forço.

ENCILHAT, séménat, mes dins les cilhous.

ENCLAUCAT, enfounsat dins lé mol.

ENCRUMIT, tens assounbrit per quicon.

ENGOUISSÉ (S'), qu'abalé pla bisté.

ENGRÉPÉZIT, pres pel fred.

ENFOUGNA, fa dintra en poussan.

ENNÉGRAT, qu'es tout négré.

ENRAISSAT, entourat dé raïssés.

ENTUTAT, dins uno tuto.

ESCALFURAT, qu'an randut pus caout.

ESCARDUSSA, grata amé uno cardo.

ESCLAFAT, un capel bousselat è esclafat.

ESCOUDOUSSA, coupa las brancos.

ESCOUNDRÉ, amaga tout-à-fet.

ESCOUTSURO, ço qué réten lé mouliniè per sé paga d'abé moulgut.

ESPARRANCA, s'arresta, s'enpaousa.

ESPASSADO, espandido pla clar.

ESPELFÉRIT, plumos ou pels dressats.

ESPLUMASSO, l'aousel qué sé brandis las plumos.

ESPOUTI, escrasa coumo sé fa dèl rasin madur.

ESTAGNAL, endreit ount naïs l'aïgo.

ESTÉQUITS, les brocs qué sé sarron aban dé sé sèca.

ESTIRGOUGNA, peltira, poussa è tira.

ESTOURRIN, fasén coula l'umiditat.

ESTRANSILHADOS, courecciou.

FABARÈLO, *le roitelet* des francimans.

FAO, disen abouéï : fabo.

FAOUDOU, lé plat des coutilhous d'uno fenno assiétado.

FARDÈJO, lè qué ba è ben sus la fardo, ou qu'amé la ma la trastéjo.

FAT È FOL, s'en ana sans sabé dount.

FERLUPA, beouré ou manja en sé lécan les pots.

FÉNÈJO, pren l'aluro del fé.

FICO PÈ L'PEL, qué porto al cap.

FISES PAS D'AQUEL, t'atendes pas a'n acos.

FLOURET, la pus blanco è pus fino farino.

FOC-BRANDAL, lé pus fort des focs.

FORO MOUNTAGNOS, dé l'aoutré coustat des mounts.

FORONISAT, descapat del niou.

FOSSO, pla, belcop.

FOURNISIÉ, coumo un eïssam.

FOUGAIROU, foc faït d'erbos ou dé fagots.

FRANC-PÉ, qu'es pas estat antat.

FRÉGADO (dé), sans s'arresta en frégan.

FRÉJÉLUGO, la qué cren lé frét.

FRUCTIBOUL, qué douno pla dé frut.

FRUM, la sentou, lé goust.

GALET (à), béouré sans bèïré ni à pot.

GALINIÈRO, réméso dè las poulos, gabio per las engraïssa.

GARLANDO, uno guirlando, cordo dé flous ou dé branquets.

GARRABIGNÉ, lé broc ount sé grèfo lé rousiè.

GOUJO, qu'a l'aïré d'uno chanbroun.

GOULUDA, sé roula per terro.

GOUBÉSO, la qu'es groumando dé quicon, qu'y laïro.

GOURDILHO, lé gous fol gourdilho les qué rancountro.

GOURGO, clot d'aïgo dins las terros.

GRANIBOULOS, las qué fan pla dé gra.

GRATUSSA, per un bioou l'acciou dé sé grata.

GRÈFOUS, pichounos pouços d'uno grèfo.

GRÉPIO, ount s'estaco è manjo lé bioou, lé chabal.

GRÉPÉJA, fa coumo lé chabal enpacient.

JAINESSO, lé dérenguésso.

JAZENS, acouchomen.

JISCLAT, quicon dé cridat coumo n'aou fa la fenno qu'a poou.

JOUGAT-joust-lé-Poun (abé), couneïssé à founs Toulouso, s'y çstré amusat maïnatché.

LANCÈJO, fa mal per moubomens sacajats.

LÉFIGNOUS, à qui res counben pas.

LÉGNÈ, pilo ou mésuro dé bouès à brulla.

LÈDRO, la grinpanto des arbres è dé las bielhos muralhos.

LIGNADO, qué sé sièc.

LUQUET, bout dé carbé soufrat, per estenciou toutis les boucis dé bouès laoujès è minces.

LUSCRAMBO (à), la neït.

LUZERNÈJAN, régardan enbéjousomen.

MA MANNADO, ma poulido.

MAGENCS, las aïgos qué fan mounta Garono per las fountos dè las nèous.

MALCOURAT, mal-cor, malur.

MANÈJÉ, palpé, boulégué amé las mas.

MATARRO, la mèso entièro d'un tanc, ço qué pousso apiéloutat.

MENSOUNATS, les qu'an noummats.

MIJANCIÈNO, qu'es entré dos.

MINMARÈLOS, lé bélugomén dés els qué laïsso toutjoun dansa lé mémo imajé.

MIL È MIEIT ANS, quinzé cens ans.

MIRALHA, sé bésé dins un miral.

MOUFFLES, gracés, éspounpats.

MOUFFO, la mousso séco, lé pélenc, la lano è lé crin d'un niou.

MOUNDINO (lengo), lengo toulousèno, abrébiaciou dé Ramound, Ramoundi. « *Las filhos dé Toulouso s'apèlon, per escay, Moundinos* » Goudouli.

MOUSSAIROUS, lé pichou camparol d'abril à forto sentou.

MÉNUSOS, plat dé crestos è dé rougnous.

MUDON, cambion dé plaço ou d'oustal.

PANTÈGO, lé qué respiro gras.

PAISAN (l'), lé qu'abito lé païs.

PALLO-COULOU, malaoutio.

PALLUFÉCO, pallo, malaoutisso, dé maïsanto coulou.

PALMOULISTO, malaouto del palmou.

PASIMENTÉ, qué fasco béni la terro duro.

PAOUC-BAL, un capablé dé tout.

PÉCATOUIRO, bouno pel pécat.

PÈLÈL, un maïsant sort jétat.

PÉGOUSO, qué ten dé la pégo, tilho, s'atrapo.

PÉPIDO, malaoutio qué douno forto set.

PÈLENC, l'erbo séco à finos pouços.

PER CAMBAL, dins la descento, cats al founs.

PER ESCAI, per azard, sans s'y atendré.

PESCADOUIROS, las aïgos ount sé pren pla dé peïs.

PER SUBRÉ-PES, al dessus dé ço qué cal.

PER RÉPIC, ço qué fa rampéou.

PET-DABIT, coulino prep dé Toulouso.

PÉZEL, lé bout dé télo qué sourtis d'un télhé sans estré tissat.

PICAGNA, fa métré en coulèro, coumo capigna, en s'amusan.

PINCALHAT, picat dé plusiurs dessens ou coulous.

PLANTOULHÉ, ço qué sé transplanto.

PLÉGADISSO, qué plègo coumo cal.

PLÉGADO, touto la bengudo.

POUDO, utis per pouda la bigno.

PR'AMOUN, là-bas len.

PRÉCASSO (sé), lé qué serco è trobo ço qu'y manco.

QUILHA, métré quicon dreït coumo uno quilho.

QUITIS, qué nous diben pas res maï.

RABALHUT, ço qu'a lé déforo groussiè.

RABOUSSÈJA, fa bouléga dins l'aïgo.

RAMELET (lé), obros de P. Goudelin, nostré Goudouli.

RAÇO AL CAP POUNTJUC, per raço toulousèno.

RAJENTOS, qué laïsson raja l'umiditat.

RAOUBATS, panats d'amagat.

RAMÈLO, lé bouquet des arbres.

RASTOULS, camp ount an cégat lé blat, è ount reston las rastoulhos.

RAT-GRIOULÉ, lé des camps qué dorm l'iber.

RÈDOULATS, qu'an en roullan décendut uno naoutou.

RÈFOUFARA, laïssara raja la babo, coumo la bouteilho qué sé ramplis.

RÈGUINO, lèbo lé darniè en fican cop dé pès.

RÈGO-MÈJÈRO, aquélo qué partacho.

RÈNÈC, un juromen.

RÈPESCON, les boucis qué s'escampon dé quicon dé trop plé.

RES NOU BAL, qué res pot enpacha, qué qu'arribé.

ROLHO, es rolhat ço qu'es coupat en escrasan.

ROUMÈC, la pouço espinouso qué fa l'amouro.

ROUSÈGA, lé gous rousègo l'os.

RUSCO, l'enbélopo des arbres.

SALBACHINS, les qu'an lé goust ou lé frum à salbatjé.

SANNOUSO, pléno dé sang.

SAOULATS, lés qu'uno inoundaciou à bagnats.

SAOULOU, la terro qu'entraïno l'aïgo è qué laïsso sé rétiran.

SANS TRASTÈJA, dé séguido, sans sousca.

S'APAZIMO, sé calmo, s'amendris.

S'ARDOLO, met dessus dé quer à l'esclop.

SÈCUN, lé bouès mort sur un arbré.

SIEC D'ÈLANS, parti sans sabé dount ; la paou, la coulèro fan *siègré d'èlans*.

SOUCOS DÈ NADAL, las pus grossos qu'on ajé.

SOUMIABI, rébabi.

TABÈLO, barro des coustats d'uno carréto.

TACHO, un clabel d'escloupiè.

TAINO, lé bésoun, la talen dé quicon.

TÈOULEL QUILHAT, un bouci dé muralho dreïto.

TILHOUSO, qu'és pas facilo à coupa, l'oupousado dé brousesco.

TOUT PATRAT, parèl aoutant qué sé pot.

TOUÈZO, mésuro dé presqué bé dus mestrés carrats.

TUMON, balhon cop dé caps è cops dé cornos.

TUPS, lés grandis mounts.

TUTO DÈ L'OURS, caberno douberto al soulelhat dé Pet-Dabit.

TRAOUC-BARRIÈ, aquel qué sé laïsso dins uno muralho per ennarta.

TRASTÈJA, sérca, bira sans sabé qué fa.

TRÈLHATS, la méso dé la souco poussado en espalhèro.

TRIGOUSSA, fa ségui en tiran.

TRIDOLO, lé qu'a lé frissou del fred.

TRINFLÈ, atoux d'un joc.

TRIOULÈ, mincé, pla fi.

UFFLAT, plé dè quicon, coumo lé palmou en respiran.

UNGLADO, fret as bouts dés dits qu'enpacho les fa jouga.

UNTI D'ESQUIEP, chinchi, fréti dé salibo.

URPÈ, lé sarradis dé las griffos.

YSSIRMEN, la pousso dé l'an dè la souco.

OUBRADO

DEL « RAMEL PAÏSAN »

I

As dé l'Oustal

(Pajos 1 à 42)

A la mama..... 3
As nostres 8
Sus la toumbo dél paouré papa 9
Rébabi !..... 10
Poutounéjado 13
A la mibo..... 14
As païré è maïré..... 15
Pajo blanco..... 16
A moun amic lé Gous..... 16
Al milhas..... 17
Al bi pichou..... 17
A ma Jano..... 18
Aquiou..... 18
Mort dé fam 19
Les Morts..... 21
Souleilhado 22
Brumado..... 23
Pa dé blat 25
Foronisado..... 26
La Mar..... 27
A las Carbénos..... 29
A M. L..... 29
A'n uno bouturo 30
Lé joun as camps..... 31
En maï..... 33
Ouro dé trabal..... 34
A'n un..... 35
En tout balsan..... 35
Soumiabi..... 36
Per despieït 40
A Pascal Cros..... 42

II

Imo Racéjado

(Pajos 44 à 79)

I. Sirventes 44
Léjendo fabulouso..... 45
II. Sirventes 56
Léjendo galéso..... 57
III. Sirventes 68
Léjendo latino..... 69

III

Cricados

(Pajos 82 à 126)

Al mestré moundi..... 83
Coussi « lé Gril »?..... 89
A uno anciéno bono..... 90
« Lé Gril » à Cigal è Fourcélou 91
La bendeïro dé journals... 92
Canto qué cantaras 93
A las rouzèlos..... 94
La bido es un soungé..... 95
Cémentèri 97
Al président Carnot..... 98
En tu..... 99
Gascounados patouèsos.... 100
Regrets dé Gril..... 101
Sounétou 102
A Léon Cladel..... 102
Bouissou négré é Bouissou blanc..... 103
Lé cassé..... 104
A la bordo..... 107
A B. Cassaignau..... 108
Lambruscado dé tersets... 109
A Auguste Fourès..... 110
Fourès es mort..... 111
A'n Pau Gourdou..... 112
As allumaïres dé « lou Calel »..... 113
Souer d'Estiou..... 114
Brallé su'l mulèti..... 115
Sul parla dé Paris..... 119
A M. Sextus Michel..... 121
Prim-tens..... 122
Aben la nèou..... 123
Paouc à paouc..... 123
Lètro-quatrens 124
Vénus..... 125

BIBLIOTHÈQUE TOULOUSE

TOULOUSO, IMPRIMARIO SPÈCIALO DEL « GRIL ».

BIBLIOTHÈQUE UNIVERSITAIRE DES LETTRES TOULOUSE

DEL MÊMO : G. VISNER

La Litsou dé patouès, préfaço d'Auguste Fourès (Epuisado)

EN PRÉPARACIOU :

Mescladis mcundi, countes è cants..... 4 fr.

NOUVELLE LIBRAIRIE PARISIENNE : ALBERT SAVINE, ÉDITEUR

12, RUE DES PYRAMIDES, 12, PARIS

THÉODORE AUBANEL

Les Filles d'Avignon..... 3 50

A. FOURÈS

Rodolphe Bresdin, avec 2 dessins en fac-similé..... 1 50
Les Cants del Soulelh (Les Chants du Soleil)..... 8 50

FÉLIX GRAS

Le Romancero provençal..... 4 00

JEAN LOMBARD

L'Agonie..... 3 50
Byzance..... 3 50
Un Volontaire de 1791..... 3 50

X. DE RICARD

Autour des Bonaparte..... 3 50

AUGUSTE MARIN

L'Étoile des Beaux..... 3 50

SAVINE (Albert)

Les Etapes d'un naturaliste..... 3 50
Théodore Aubanel et le nouveau théâtre provençal 1 50

PIERRE TALRICH

Souvenirs du Roussillon, poésies catalanes, texte et traduction, in 8° illustré..... 3 50

***

Le Voyage des Félibres et des Cigaliers..... 5 »

TOLSTOI (Comte Alexis)

La mort d'Ivan le Terrible, traduit du russe, 2e édition..... 3 55

TOLSTOI (Comte Léon)

Dernières Nouvelles, 4e édition, portrait..... 3 50
Que faire ? 3e édition..... 3 50
Ce qu'il faut faire..... 3 50
Ma Confession, 2e édition..... 3 50
Les Décembristes, 3e édition..... 3 50
Le Progrès et l'Instruction publique en Russie, 3e édition..... 3 50
Pour les Enfants, 5e édition..... 3 50
L'Ecole de Yasnaïa-Poliana, 2e édition..... 3 50
La Liberté dans l'école, 2e édition..... 3 50
La Puissance des Ténèbres, 3e édition..... 3 »

TOLSTOI (Comte Nicolas)

La Vie, traduit du russe, 2e édition..... 3 50